



**UDALBATZAK 2010EKO URRIAREN 29AN
EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION
AKTA**

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE
LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 29 DE
OCTUBRE DE 2010**

Errenteriako Udaleko bilkura-aretoan, bi mila hamarreko urriaren hogeita bederatziko 08:30 zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZALEZ alkatearen esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 08:30 horas del día veintinueve de octubre del año dos mil diez, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- Joaquin ACOSTA PACHECO
- M^a del Mar CARRILLO GASCON
- Silvia ASTORGA MARTINEZ
- Joseba ECHARTE MARTIN
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mikel DURAN GONZALO
- Luis Ignacio ANDRES JIMENEZ
- Juan Carlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTIN
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA (Gai Zerrendako 9. puntua eztabaidatzeko garaian bilkuratik irten da)
- Maite PEÑA LOPEZ
- Venancio GRAVINA ESNAL
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO
- Jose LEGORBURU AYESTARAN
- Lucia PERALTA RODRIGUEZ
- M^a Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

- Joaquín ACOSTA PACHECO
- M^a del Mar CARRILLO GASCÓN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mikel DURÁN GONZALO
- Luis Ignacio ANDRÉS JIMENEZ
- Juan Carlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTÍN
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA (Se hace constar que abandona la sesión durante el debate del punto nº 9 del Orden del Día)
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Venancio GRAVINA ESNAL
- José Manuel FERRADÁS FREIJO
- José LEGORBURU AYESTARAN
- Lucía PERALTA RODRIGUEZ
- M^a Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

Bertan dago, egintzaz fede emateko,
Francisco Javier LESCA EZPELETA idazkari jauna.

Asiste y da fe del Acto, el Secretario General
D. Fco. Javier LESCA EZPELETA.

**1. Udalbatzak 2010eko uztailaren 16an eginiko
ohiko bilkurari dagokion aktaren irakurketa eta
onespena, bidezkoa bada.**

**1.- Lectura y aprobación, en su caso, del Acta
correspondiente a la sesión ordinaria de fecha 16
de julio de 2010.**



Idazkariak 2010eko uztailaren 16an eginiko ohiko bilkurari dagokion akta irakurri du.

Leída por el Secretario el Acta correspondiente a la sesión ordinaria de fecha 16 de julio de 2010

Ondoren, Burgos jauna (Alkarbide) eta Duran jauna, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) bilkura horretara etorri ez zirelako, abstenitu dira, eta gainontzekoek alde bozka eman dute.

Se aprueba con el voto favorable de todos los presentes, excepto las abstenciones de los Srs. Burgos (Alkarbide) y Durán (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) por no haber asistido a aquel Pleno.

2. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatearenak (1207 zk.tik 1347 zk.ra, biek barne), Zinegotzi-ordezkariek (1398 zk.tik 1613 zk.ra, biek barne) eta Tokiko Gobernu Batzordearenak.

2.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 1207 al 1347, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 1398 al 1613, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Ebazpenen berri eman da: Alkatearenak (1207 zk.tik 1347 zk.ra, biek barne), Zinegotzi-ordezkariek (1398 zk.tik 1613 zk.ra, biek barne) eta Tokiko Gobernu Batzordearenak.

Se da Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 1207 al 1347, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 1398 al 1613, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

3. Sinatu den lankidetzaren hitzarmenaren berri ematea, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren eratzeko.

3.- Dar cuenta de la firma del Convenio de colaboración para la constitución de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa.

Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren eratzeko lankidetzaren hitzarmenaren berri eman da.

Se da cuenta de la firma del Convenio de colaboración para la constitución de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

4. 07/02 EU: Alaberga Ibarbidea eremuko Plan Bereziaren 1. Aldaketa. Behin betiko onespenez proposamena.

4.- 1ª Modificación Puntual del Plan Especial de la U.I. 07/02: Vaguada de Alaberga. Propuesta de aprobación definitiva.

Aurrerakinak.

Antecedentes.-

Hasiera batean aldaketako Plan Berezia jabetza bakarreko modalitatepeko unitatetzat hartuta

El Plan Especial objeto de modificación, estaba concebido en un contexto en el que se



burutzeko asmoa zegoen. Eta horretarako, BEL 1 eta BEL 2 lurzati eraikigarriak banaezinak zirela jotzen zen.

Alabaina, jabetza nola banatuta dagoen ikusita (bi jabe nagusi daude), eta kontuan izanik batek bakarrik (Vieres Aizcorreta, S.L., jabetzaren %52 duenak) bultzatu nahi duela leku horretan egin litekeena, aldaketarekin jabe bakoitzari, era autonomoan, dagokion aprobetxamendua exekutatzeko aukera eman nahi zaio. Era horretan, aldaketak BEL 2 (eraikuntza libreko bizilekua) lurzatia bi zatitan zatitzea planteatzen du.

Aldaketa aprobetxatuko da unitatearen mugak 2008ko irailaren 19an behin-betikotasunez onarturiko Hirigintza Jarduketako Programan jasotako terminoei egokitzeko. Horregatik zuzentzen dira Exekuzio-unitatearen azalerak eta BEL 1 eta BEL 2-ri dagozkien eraikin-partzelak.

Azkenik, aldaketa aprobetxatu da lurpeko solairuetara heltzeko arranen diseinuan beste aldaketa bat egiteko, gisa horretan, lurzati pribatuaren mugetatik irten gabe, hobeto geratuko delako.

Administrazio-aurrerakinak.

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2010eko uztailaren 16an eginiko bilkuran, hasierako onespina eman zion **07/02 EU: Alaberga Ibarbidea eremuko Plan Bereziaren 1. Aldaketari**, Aitor Mimendia Artuzamona arkitektoak 2010eko ekainean idatzitako dokumentuaren arabera (EHAEOK 2010-07-06an ikuskatua).

presumía ejecutar la unidad bajo la modalidad de propietario único. Por ello, las parcelas resultantes edificables PUR 1 y PUR 2 tenían la consideración de indivisibles.

No obstante, a la vista de la distribución de la propiedad, con dos propietarios mayoritarios, y de que el impulso de su desarrollo lo está llevando a cabo únicamente una parte, (Vieres Aizcorreta, S.L. con el 52% de la propiedad), lo que se pretende con la modificación es posibilitar que cada propietario pueda ejecutar el aprovechamiento que le corresponde de forma autónoma. Bajo esta premisa, la modificación plantea que la parcela PUR 2 (Residencial de Edificación Abierta) pueda dividirse en dos subparcelas.

La modificación aprovecha para ajustar la delimitación de la unidad de intervención a los términos recogidos en el Programa de Actuación Urbanizadora aprobado definitivamente con fecha 19 de septiembre de 2008. Por ese motivo se corrigen las superficies de la Unidad de Ejecución y de las parcelas edificatorias PUR 1 y PUR 2.

Por último, se ha aprovechado para recoger una modificación del diseño de las rampas de acceso a las plantas bajo rasantes para mejorar su funcionamiento y sin salirse de la delimitación de la parcela privada.

Antecedentes administrativos.-

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada con fecha 16 de julio de 2010, acordó aprobar inicialmente la **1ª Modificación del Plan Especial de la U.I. 07/02: Vaguada de Alaberga**, según documento redactado en junio de 2010 por el arquitecto Aitor Mimendia Artuzamona (visado por el COAVN el 6-07-2010).



Akordio horri zegokion iragarkia Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean, 2010eko uztailaren 26an, argitaratu zen. Era berean, akordio horren berri eman zitzairen planak hartutako eremuaren barruko jabeei eta Alabergako Auzo Elkarteari. Jendaurrean egondako garaian inork ez du alegaziorik egin Idazkari Nagusiak 2010eko irailaren 2an eginiko ziurtagirian adierazten duenaren arabera.

Era berean, hasierako izaeran onarturiko akordioa Uraren Euskal Agentziari (URA) bidali zitzaion eta Uraren Legeak ezartzen duen txostena egin zezaten eskatu. Hala ere, eskaera egin zenetik erantzunik jaso gabe 2 hile igaro direnez, tramitazioarekin aurrera jarraitzea erabaki zen.

2010eko urriaren 11n, udal arkitekto Ramon Ruiz Mendozak behin-betiko onespeneren aldeko txostena egin zuen.

Era berean, 2010eko urriaren 11n, udal legegaholkulari Vicente Castiellak behin-betiko onespeneren aldeko txostena egin zuen.

Proposamena.

Hirigintza batzordearen proposamenez,

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 15 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Alkarbide, PP, Ezker Batua-Berdeak) eta 6 abstentzioz (Atxiki Gabeko Zinegotziak),

ERABAKIDU

1. Behin betiko onespenera ematea 07/02 EU: **Alaberga Ibarbidea eremuko Plan Bereziaren 1.**

El anuncio del referido acuerdo fue publicado en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa de fecha 26 de julio de 2010. Igualmente dicho acuerdo se comunicó a los propietarios de terrenos incluidos en el ámbito del plan, así como a la AA.VV. del Bº de Alaberga. En el período de exposición pública, no se ha presentado alegación alguna tal y como se desprende del certificado emitido al respecto por el Secretario General con fecha 2 de septiembre de 2010.

Así mismo, el acuerdo de aprobación inicial fue remitido a URA, Agencia Vasca del Agua, al objeto de solicitar el preceptivo informe que establece la Ley de Aguas. No obstante, transcurrido el período de 2 meses desde la solicitud no ha sido recibido informe ni respuesta alguna, por lo que procede continuar con la tramitación.

Con fecha 11 de octubre de 2010, el arquitecto municipal Ramón Ruiz de Mendoza emite informe favorable a la aprobación definitiva.

Igualmente, con fecha 11 de octubre de 2010, el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, emite informe favorable a la aprobación definitiva.

Propuesta.-

A propuesta de la comisión de urbanismo,

El Pleno de la Corporación, por mayoría de 15 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Alkarbide, PP, Ezker Batua-Berdeak) y 6 abstenciones (Concejales no Adscritos),

ACUERDA

1º.- **Aprobar definitivamente, la 1ª Modificación del Plan Especial de la U.I. 07/02:**



Aldaketari, Aitor Mimendia Artuzamonoa arkitektoak 2010eko ekainean idatzitako dokumentuaren arabera (EHAEOK 2010-07-06an ikuskatua).

Vaguada de Alaberga, según documento redactado en junio de 2010 por el arquitecto Aitor Mimendia Artuzamonoa (visado por el COAVN el 6-07-2010).

2. Erabaki honen **berri ematea** planak hartutako eremuaren barruko jabeei eta Alabergako Auzo Elkarteari.

2º.- **Notificar** el presente acuerdo a los propietarios de terrenos que abarca el plan, así como a la AA. VV del Bº de Alaberga.

3. **Bidaltzea** —argitara eman baino lehen— plan berezi honen ale bat Gipuzkoako Foru Aldundiari (euskarri magnetikoan eta ohikoan) Erregistroan jaso dezan.

3º.- **Remitir, con carácter previo a su publicación**, un ejemplar del presente plan especial (en soporte magnético y convencional) a la Diputación Foral de Gipuzkoa para su depósito en el Registro.

4. **Argitaratzea** akordioa oso-osorik, planaren araudiarekin batera, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean. Era berean, probintzian gehien saltzen den egunkarian.

4º.- **Publicar** el contenido íntegro del presente acuerdo en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, junto con la normativa del plan. Igualmente, se publicará el presente acuerdo en uno de los periódicos de mayor circulación de la provincia.

5. Hirigintzako Kontseilu Aholkulariaren udal erregelamendua. Behin betiko onespén proposamena.

5.- 1ª Modificación Puntual del Reglamento del Consejo Asesor de Planeamiento Urbanístico Municipal. Propuesta de aprobación inicial.

Aurrerakinak.

Udalbatzak, 2008ko uztailaren 26an eginiko osoko bilkuran, behin betiko onespén eman zion **Errenteriako Udaleko Hirigintza Planeamenduko Aholku Kontseiluaren Udal Araudiari**. Araudi hori argitara eman zen 2007ko abuztuaren 28ko Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean.

Geroago, 2008ko abenduaren 19an eginiko osoko bilkuran, Udalbatzak Errenteriako 2008-2010 Emakume eta Gizasemeen Berdintasun Plana onartu

Antecedentes.-

El Pleno de la Corporación, en sesión celebrada con fecha 26 de julio de 2007, acordó aprobar definitivamente el **Reglamento Municipal Regulator del Consejo Asesor de Planeamiento Urbanístico del Ayuntamiento de Errenteria**. Dicho reglamento fue publicado en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa de fecha 28 de agosto de 2007.

Posteriormente, el Pleno de la Corporación, en sesión celebrada con fecha 19 de diciembre de 2008, aprobó el Plan de Igualdad de Mujeres y



zuen. Orain, berriz, 2010eko Berdintasunerako Planaren Kudeaketa Plana lantzen ari gara.

Era berean, egin beharreko tramitazioa egin ostean, Errenteriako Berdintasunerako Kontseiluaren Araudia onartu zen, 2010eko irailaren 20ko Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean argitara emana.

Plan horietan, 6.1.1. ekintzan, besteak beste, Hirigintza Parte-hartze Kontseiluan emakumeen presentzia eta genero-perspektiba berma dadin aurreikusten da.

Horregatik, kontu hori betetzeko xedez, *Planeamenduko Aholku Kontseilua arautuko duen Udal Araudian 1. aldaketa* egiteko zirriborro bat egin da. Hots, 2. artikulua hein batean aldatuko da partaide bat gehiago izango delako, eta azken bi xedapen.

2010eko urriaren 13an, Udaleko lege-aholkulari Vicente Castiellak, udal arkitekto Xabier Agirrek eta idazkari nagusi Francisco Javier Lesca Ezpeletak aldeko txostena egin dute.

Legeria.

Toki Araubide Oinarriak arautzen dituen Legearen 4.1, 25.1 y 25.2.f, h, 47.2.f, 49, 70.2 1 eta 139tik 141era; Tokiko Araubide gaitan indarrean dauden Zehapenen Berreginiko Testuaren 55. artikulutik 59ra; AJAren 172. artikulua; 1958ko Prozedura Administratiboko Legearen 129. artikulua, 1992ko HAAJAK indarrigabe utzi ez zuen atala eta Udal Araudi Organikoaren 10.3 artikulua.

Hombres de Errenteria 2008-2010. En la actualidad se está trabajando el Plan de Gestión del plan de igualdad de 2010.

Así mismo, tras la correspondiente tramitación se aprobó el Reglamento del Consejo de Igualdad de Errenteria, publicado en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa con fecha 20 de septiembre de 2010.

En dichos planes, en su acción 6.1.1., se prevé entre otras, que se garantice la presencia de mujeres y la perspectiva de género en el Consejo de Participación de Urbanismo.

Por ello, a fin de dar cumplimiento a dicha cuestión se ha elaborado un borrador de la 1ª Modificación del Reglamento Municipal regulador del Consejo Asesor de Planeamiento, que supone la modificación parcial del artículo 2, por la que se añade un miembro más, y dos disposiciones finales.

Con fecha 13 de octubre de 2010, se emite informe favorable al respecto suscrito por el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, el arquitecto municipal Xabier Agirre, y el secretario general Francisco Javier Lesca Ezpeleta.

Legislación aplicable.-

Artículos 4.1, 25.1 y 25.2.f, h, 47.2.f, 49, 70.2 1 y 139 a 141 de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local, artículos 55 a 59 del Texto Refundido de las Disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, artículo 172 del R.O.F., artículo 129 de la Ley de Procedimiento Administrativo de 1958, precepto que no ha sido derogado por la LRJ-PAC de 1992 y el artículo 10.3 del Reglamento Orgánico Municipal.



Proposamena.

Hirigintza Batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Murua jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) esan du eurek beti argi utzi izan dutela ez dutela inolako arazorik Aholku Kontseilu honetan ordezkapena ahalik eta zabalena izateko, eta irizpen hori dute orain ere. Besterik da —dio— gai horrekin gertatu dena, eta horregatik, une honetan salatu egiten dute Hirigintzako lehendakariak gai honetan izandako jarrera. Ondoren, gazteleraz jarraitu du eta zera esan du: duela bi urte eta erdi Planeamenduko Aholku Kontseiluko partaideek eskaera egin zuten bilera bat egiteko. Bilera horretan indarrean dagoen araudia eztabaidatu nahi zen, eta Planeamenduko Aholku Kontseiluko presidentek zein Hirigintza Batzordeko buruak ez zuten aintzat hartu eskaera hori denbora horretan guztian. Bestalde, duela hilabete bat edo, Hirigintza Batzordeko buruak araudi hori aldatzeko proposamena egin zuen, alabaina —eurek uste zutenaren aurka— bertan ez da planteatzen Aholku Kontseiluko partaideek eskatzen zuten aldaketa egitea, baizik eta, nolabait Udaleko Berdintasunerako Kontseiluak bultzaturiko aldaketa egitea. Bere aburuz, Hirigintzako buruaren jokabideak argi eta garbi uzten du Araudi hau era interesatu eta alderdikieriazko jokabidez baliatzen duela. Haren iritziz, pentsa liteke —batez ere, organo horretan izan litezkeen ordezkariak dagokionez— berari inolako arriskurik

suposatuko ez dakioken aldaketak egin nahi dituela. Horregatik ozen salatu nahi dute batzordeburuak gai honekiko izan duen jarrera, izan ere, bi urte eta erdi pasa baitituzte Plangintzako Aholku Kontseilua elkartzeko eta araudi horren aldaketa eztabaidatzeko, eta denbora hori dena pasa ondoren deitu badute,

Propuesta.

Vista la propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo,

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene en euskera el Sr. Murua (Concejales no Adscritos) manifestando que ellos siempre han dejado claro que no tienen ningún problema para que la representación de este Consejo Asesor sea la más amplia posible. Añade que otra cosa distinta es lo ocurrido con ese tema, y por dicho motivo en este momento tienen que denunciar la actitud que mantuvo el presidente de Urbanismo con respecto a este asunto. Continúa en castellano señalando que hay que recordar que hace dos años y medio se hizo una petición por parte de ciertos miembros del Consejo Asesor de Planeamiento para celebrar una reunión en la cual se debatiera el Reglamento vigente. Tanto el Presidente del Consejo Asesor de Planeamiento, que es el Sr. Alcalde, como el Presidente de la Comisión de Urbanismo, han ignorado esa petición durante todo ese tiempo. Por otra parte, hace poco tiempo, en el plazo de un mes el Presidente de la Comisión de Urbanismo presenta una propuesta para modificar dicho reglamento, pero, contrariamente a lo que podían pensar, no se plantea la modificación que reivindican los miembros del Consejo Asesor, sino que se plantea una modificación que de alguna manera viene respaldada por el acuerdo del Consejo de Igualdad que existe en el Ayuntamiento. La actuación del Presidente de Urbanismo deja en evidencia la utilización parcial,

interesada y partidista de este Reglamento. Fundamentalmente hay que pensar que únicamente intenta llevar a cabo aquellas modificaciones que a él no le supongan ningún riesgo en cuanto a la relación de fuerzas que se puedan dar en ese organismo. Por este motivo quieren denunciar firmemente la actitud



Gobernu Taldearen interesengatik izan da, gaineratu du. Zentzu horretan, ez dute eztabaidatu duela bi urte eta erdi aurkezturiko proposamena, aitzitik, orain, presaka, Ordenantza aldatu nahi bada, Berdintasunerako Aholku Kontseiluak bere planaren eta ordenantzaren barruan aitzaten duenagatik da, hau da, organismo horren barruan genero-irritzia kontuan behar delako. Eta, berriro dio, bat datozela irizpidearekin, besteak beste, oso ondo iruditzen zaielako organismo hauetan genero-irritzia presente egotea. Alabaina ez datoz bat proposamenarekin, hain zuzen Berdintasunerako Kontseiluaren Araudia nolakoa den ikusita, ez litezkeelako politikoak — kontseiluburua izan ezik— bertan egongo. Hots, Udalak Kontseilu horretan izango duen ordezkari bakarra, Berdintasunerako Kontseiluan esku hartzea utzi zaion politiko bakarra izango da hain zuzen ere. Hori horrela, eurek ikusten dute hainbat interes agertu direla gai hori jorrazteko garaian, eta, berriro dio, ondo iruditzen zaiola organismo horren barruan genero-irritzia kontuan hartzea, baina, euren taldea ez dator bat

Planeamenduko Aholku Kontseiluan Berdintasunerako Kontseiluak izango duen ordezkaria politikoa izatea, berak apolitikoa izan beharko zukeela suposatzen denean. Eta horregatik ez dute proposamen honen alde egingo.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du, bere iritziz, gauza diferenteak nahasten ari direla. Izan ere, kontu bat baita Atxiki Gabeko Zinegotziek araudi hori aldatu edo berrikus dadin eskatzea, eta bestea, duela hainbat hile onartu zen Berdintasunerako Kontseiluaren Araudia. Araudi horretan —dio— proposatzen da Hirigintzako Aholku Kontseiluan ordezkari batek egon behar duela. Hori, lehen esan

mantenida en este tema, en el que llevan dos años y medio para que se reuna el Consejo Asesor de Planeamiento y se discuta la modificación de este Reglamento, algo que después de este tiempo, solo se ha podido llevar a cabo y se ha convocado por intereses del Equipo de Gobierno. Se sigue sin debatir, ni estudiar, la propuesta de hace dos años y medio y sin embargo, de manera acelerada, se plantea la modificación de esta Ordenanza para recoger lo que el Consejo Asesor de Igualdad, dentro de su plan y de sus ordenanzas recoge, esto es, que esté presente la opinión de género dentro de este organismo. Insiste en que están de acuerdo con ese criterio, les parece muy bien que esté representada la opinión de género en estos organismos. Pero no coinciden con la propuesta que se hace, porque viendo el Reglamento del Consejo de Igualdad, en el que no tienen cabida los políticos excepto su Presidenta, la representación de ese Consejo en el Ayuntamiento recae precisamente sobre su Presidenta, que es la única política a quien se ha permitido participar en el Consejo de Igualdad. En ese sentido ven que hay una cascada de intereses a la hora

de abordar este tema, e insistiendo en que les parece correcta la presencia de la opinión de género dentro de este organismo, su Grupo no comparte que la representante en el Consejo Asesor de Planeamiento por parte del Consejo de Igualdad, que es un consejo que se supone apolítico, sea un político. Por ello, no van a apoyar la propuesta que se trae al Pleno.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que cree que están mezclando diferentes cosas. Una cosa es que los Concejales no Adscritos pidan que se modifique o se revise ese Reglamento, lo que personalmente no ve que tenga mucha prisa, y otra cosa es que hace meses en este Pleno se aprobó el Reglamento del Consejo de Igualdad. En ese Reglamento ya se propone que haya un representante en el Consejo



duen moduan, duela hainbat hile onartu zuten, eta orain, Udalbatza hartan onarturiko akordio burutu baino ez dute egingo. Aldiz, kontu hau oso diferentea da, aldaketa legitimo xume bat baino ez, Hirigintzako Aholku Kontseilu osoa berrikusi eta berregitea zilegi izango litzatekeen bezalaxe. Ondorioz, gauza bat da eskatzea, eta bestea, eskatzen dena ematea, gaineratu du. Edonola ere, deia egiten bada, alderdikeriengatik egiten dela esaten zaigu, eta ez bada egiten, gauza bera esaten da. Beraz, bada, horixe da errealitatea, eta libre zarete nahi duzuen bozkatzeko, esan die.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du saiatuko dela kontua argitzen. Alkateak aitatu duen moduan, Berdintasunerako Plangintza 2009ko Udalbatza batean onartu zuten, eta bertan aurreikusten zen Berdintasunerako Kontseiluko ordezkaria Hirigintza Aholku Kontseiluan egongo zela. Hori berari ondo eta beharrezkoa iruditzen zaio, izan ere, aurreko legegintzaldian planteatu bazuten ere, zuzenean sartzeko aukerarik ez zuten izan. Hortaz, orain, Berdintasunerako Plangintzaren bidez, Udalbatza honek berretsita, hura betetzen dute. Bere aburuz, Hirigintza Aholku Kontseiluaren berezko funtzionamendua Udalbatza honetara ekarritako proposamenarekin nahasten ari dira. Bera ez zen izan akordio batzuk hartu ziren azkeneko Aholku Kontseiluaren bileran, zeinak ofizialki hartuak izan ez baziren ere, bai era ez ofizialean. Bera bat etor liteke Murua jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotzia) atzerapenari buruz eginiko kritikarekin, baina Berdintasunerako Kontseiluaren bidez —horretarako sortutako organoa delako— emakumeek Hirigintzako Aholku Kontseiluan ordezkari izatea, erabilpen partziala, interesatua eta alderdikoia dela esatea, ba, bera ez dator, ezta inola ere, bat. Bere iritziz, Berdintasunerako Plangintza garatzeko hobe beharrez egin da eta Udalbatzak erabakitakoa betetzeko. Berak ez du oso ondo ulertzen zer esan nahi den indar-erlazioa

Asesor de Urbanismo. Esto se aprobó hace meses y lo único que se ha hecho es dar vía de ejecución a ese acuerdo adoptado por el Pleno. Es algo totalmente diferente, una modificación puntual, legítima, de la misma forma que sería legítimo que se revisara en su totalidad o que se rehaga ese Consejo Asesor de Urbanismo. Pero una cosa es pedir y otra que proceda el conceder lo que ahí se pide. En todo caso, si se convoca, es por intereses partidistas y si no se convoca, también es por intereses partidistas. Por tanto, esa es la realidad que hay y son ustedes muy libres de votar lo que en conciencia les parezca oportuno.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que va a intentar aclarar este asunto. Como comenta el Alcalde, el Plan de Igualdad se aprobó en un Pleno de 2009 y ahí ya se contemplaba la presencia de una representación del Consejo de Igualdad dentro del Consejo Asesor de Urbanismo. Esto le parece francamente acertado y necesario, ya se planteó en la legislatura anterior pero no hubo oportunidad de incluirlo directamente. Por tanto, por mediación del Plan de Igualdad, ratificado por este Pleno, se daba su obligado cumplimiento. A su parecer, aquí se está mezclando el funcionamiento inherente al Consejo Asesor de Urbanismo con la propuesta que hoy se trae al Pleno. No estuvo en la última sesión del Consejo Asesor, allí se adoptaron una serie de acuerdos, que aunque es cierto que no fue de manera oficial, sí de manera oficiosa. Puede compartir con el Sr. Murua (Concejales no Adscritos) la crítica a esa dilación que ha señalado, pero el decir que las mujeres, por mediación del Consejo de Igualdad, que es el órgano creado para ello, estén presentes en el Consejo Asesor de Urbanismo, sea una utilización parcial, interesada y partidista, no lo puede compartir en absoluto. Cree que es en interés del desarrollo del Plan de Igualdad y en cumplimiento de lo acordado por el Pleno. No entiende bien cuando dice que la relación de fuerzas se puede ver



ukituta edo itxuraldatua suerta litekeela esaten denean, zeren eta Atxiki Gabeko Zinegotzien bozeramaileak baldin badaki zein den Hirigintza Aholku Kontseilura joango den Berdintasunerako Kontseiluko partaidea, berak baino gehiago daki, eta ondorioz, zaila egiten zaio zein den indar hori jakitea. Era berean, bere iritziz, gauzak nahasi egiten dira Berdintasunerako Kontseiluaren ordezkari politiko bakarra izango duen kontseilua dela esaten denean, izan ere, berak gai hori abordatu zuten osoko bilkuran esan zuena gogoratu besterik ez du egiten. Eta, jakina, berretsi egiten ditu erabakia eta proposamena, hain zuzen —aitatu nahi du— jende anitzek parte hartzen duen Kontseilua delako, nahiz eta horrek norbait sumintzen duela iruditzen zaion. Bestalde, berak ondo baino hobeto ezagutzen du Murua jaunak aitatu duen Araudia, eta hori Kontseiluak eginiko lanari esker dela aitutzen dio, hots, Udal honetako aholkularitza juridikoaren galbahea bakarrik pasatuta. Badirudi —dio— batzuetan herritarren parte hartzea exijituz dena eskas izaten dutela, eta, beharbada, Udal honetan, kasualitatez, parte-hartze hori ematen denean, zuek zalantzan ipintzen duzue, esan die. Horrez gain, esan nahi dio Kontseilu horretako burua bera bada, hala tokatu zaiolako dela, alegia, bera delako ordezkaria. Baina ez da kargu hori duen pertsona bakarra, zeren eta, Araudia irakurri badu, ikusiko du Kontseiluaren lehendakariorde kargua ere duela eta eginkizun batzuk izendatuak dituela. Baina Berdintasunerako Kontseiluari buruz, eztabaidatzeko unea ez delako, jakinarazten dio hitz egiten ari dena Hirigintza Aholku Kontseilura Talde politikoa ordezkatzuz joaten dela, aldiz Berdintasunerako Kontseiluko ordezkaria emakume bat izango dela. Gainera, horretan ari badira ere, halaxe exijitzen delako, Hirigintza Kontseilura nor joango den eta nor izango den ordezkaria, oraindik izendatu gabe dagoelako, lanean ari direla. Bere aburuz urrats bat emanda aurrerantz, eta bera pozik dago, azkenean, genero-ikuspuntua Hirigintzako Aholku Kontseiluaren barruan egongo delako, eta hortaz, bere burua zoriondu baino ez du

afectada o truncada, porque si el portavoz de los Concejales no Adscritos sabe quien es el miembro del Consejo de Igualdad que va a acudir al Consejo Asesor de Urbanismo, le reconoce que sabe más que ella y por tanto, difícilmente puede conocer cual es esa fuerza. También se está mezclando la crítica de que el Consejo de Igualdad sea un consejo donde solamente haya una representación política y ella se retrotrae a lo que manifestó en la sesión plenaria cuando se abordó este tema. Y desde luego, se ratifica en la decisión y en la propuesta, señalando además, ya que lo trae a colación, que es un Consejo meramente participativo, algo que parece que escuece, pero es así. Conoce perfectamente el Reglamento que menciona el Sr. Murua y le comenta que ha sido fruto del trabajo del Consejo, sin pasar más filtro que el de la asesoría jurídica de este Ayuntamiento. Parece que a veces se les llena la boca a la hora de exigir la participación ciudadana y cuando, quizás de manera casual en este Ayuntamiento, se da dicha participación ciudadana, se cuestiona. Le tiene que apuntar también que la Presidenta de ese Consejo, que es ella porque así le toca, ostenta la representación del mismo, pero no es la única persona que la ostenta, porque si se ha leído el Reglamento verá que el cargo de vicepresidencia también ostenta la representación del Consejo y tiene atribuidas funciones

a ese respecto. Pero como no es el momento de discutir sobre el Consejo de Igualdad, señalarle que quien está en uso de la palabra asiste al Consejo Asesor de Urbanismo en concepto de Grupo Político, pero que la representante del Consejo de Igualdad será una mujer que participa en el mismo y que todavía no está designada, porque allí se está trabajando la manera de elegir a la persona que le va a representar y a su suplente dentro del Consejo de Urbanismo, como así se exige. Es un paso adelante, personalmente muestra su satisfacción porque finalmente se haya logrado que el punto de vista de género esté incluido dentro del Consejo Asesor de



egiten.

* Murua jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) esan du behinere ez duela ikusi EAJko bozeramaileak egin duen adinako manipulaziorik. Beretzat normala da —apolitikotzat jotzen den Kontseilu baten ordezkari politiko bakarra izango delako— proposamena berrestea. Haatik zuk esatea herritarren benetako parte-hartzeak sumintzen gaituela, ba, izugarria da. Berak ez du inoiz hori zalantzan ipini, are gehiago, zuk, intentzio osoz, Atxiki Gabeko Zinegotziek Berdintasunerako Kontseiluaren sortze-lan guztietan esku hartu dutela ez duzu aitatu ere egin, eta horrek ez du uste bere alde asko esaten duenik. Eurek beti defendatu dute jendearen parte-hartzea erraztuko duten kontseiluak sortu behar direla. Are gehiago, gogorazten dio Ingurumeneko Aholku Kontseilua sortzeko zain daudela, Gobernu Taldea aurka dagoen bitartean. Eta Peña andrea aurka dago, Gobernu Taldeko partaidea izanik, ez zerbait egiten duelako, egiten ez duelako baizik, esan du. Haren ustez denek badakite nor sumintzen duen herritarren parte-hartzeak; hori demostratuta dagoela uste du, auzo elkarte guztiek eta giza-eragile guztiek ederki dakitelako. Atxiki Gabeko Zinegotziak ez daude Berdintasunerako Kontseilua izan dadinaren aurka, eta, berriro dio, berori garatzeko garaian kolaboratu zutela. Haatik, ez zaie inolaz ere bidezkoa iruditzen Berdintasunerako Kontseilu horretan, apolitikoa dela suposatzen denean, beraren buru politiko bat izatea. Eurentzat argi dago Kontseiluaren ordezkaria

presidentea izango dela, horrela esaten duelako, eta presidenteordea presidentearen ordezkaria izango da. Aldiz, Planeamentuko Aholku Kontseiluak ez du izaera apolitiko hori, izan ere, alderdi sozialistak lau ordezkari ditu, eta horrek erakusten du herritarren parte-hartzea norainokoa den. Alderdi sozialistak lau ordezkari ditu txostenak baino egiten ez dituen organo horretan, eta beraz, bere iritziz, politizatu baino politizatuago dago. Horrela, bere taldeak, une honetan, organismo horietan politikari ordezkari

Urbanismo y no puede mas que felicitarse por ello.

* El Sr. Murua (Concejales no Adscritos) señala que nunca había asistido a un ejercicio de manipulación tan grande como el que ha realizado la portavoz del PNV. Normal que se ratifique en la propuesta que se hizo, puesto que es la única representante política en un Consejo que se supone apolítico. Que usted diga que les escuece la participación ciudadana real clama al cielo. En ningún momento han cuestionado eso, y es más, usted ha obviado interesadamente que el Grupo de Concejales no Adscritos ha participado en todas las labores de desarrollo de ese Consejo de Igualdad, lo cual no le deja en muy buen lugar. En todo momento han defendido que se creen consejos que faciliten la participación ciudadana, y le va a recordar más, están esperando que se cree el Consejo Asesor de Medio Ambiente, al cual el Equipo de Gobierno se opone. Y la Sra. Peña se opone, no de manera activa, pero si por pasividad, porque es miembro del Equipo de Gobierno. Todos saben a quien le escuece la participación ciudadana, cree que está demostrado y todas las asociaciones de vecinos y todos los agentes sociales lo conocen perfectamente. Los Concejales no Adscritos no están en contra de que exista un Consejo de Igualdad, insiste en que han colaborado a la hora de desarrollar sus trabajos. Lo que no les parece de recibo es que en ese Consejo de Igualdad, que se supone apolítico, la cabeza visible sea un político. Está claro que el representante del Consejo será el Presidente, así lo dice, y el Vicepresidente lo será en sustitución del Presidente. El Consejo Asesor de Planeamiento, en su composición pierde ese carácter de apolítico, porque nada más y nada menos hay cuatro representantes del Partido Socialista, mire usted por donde se ve la participación ciudadana. Cuatro Concejales del Partido Socialista están dentro de ese órgano que se dedica solo a emitir informes, pero que sin embargo, está super politizado. Su Grupo hace en este momento una propuesta para que en



bakar bat ere egon ez dadin proposatzen du, hots, giza-eragileak izan daitezen kontseilu horien funtzionamendua, benetan, arautuko dutenak. Eta, berriro dio, oso garrantzitsua iruditzen zaiela herritarren parte-hartzea eta genero-ikuspuntua kontseilu mota hauetan guztietan egotea, hori eurentzat zerbait transbertsala delako. Alabaina gogoratzen dio Planeamentuko Aholku Kontseiluak, bere araudiari dagokionez, zuek ere onartu zenutenak, ezartzen duela haren eskumenak egitura-izaera duten dokumentuetara bakarrik mugatzen direla, hau da, Plan Orokorraren dauden dokumentuetara. Eta horrek, bere aburuz, asko mugatzen du edozein giza-eragileren jarduketa, zeren eta horiek, logikoa den moduan, interes handia izaten dute hierarkikoki baxuagoak diren proiektuetan parte hartzeko, hots, urbanizazio-proiektuetan, etab., eta hor genero-irizpideek balio dutela uste du. Izan ere, esango diote zein genero-irizpide ezarri nahi duten egiturei buruzko dokumentuetan,

alegia, zenbat errepide, zenbat etxe, etab. ikusten direnetan, hor garbi dagoelako parte-hartzea ezer gutxira mugatzen dela. Bere aburuz, genero-ordezkariek ezarri beharko du zein diren bere eginkizunak eta aldarrikapenak, alegia, organismo horretan ere hitz egin dadin herritarrengatik hurbilago dauden gauzez, eguneroko hirigintza-arazoez, hain zuzen haien ikuspuntua sartzeko. Bizkitartean, uste du, haren presentzia, bestearena bezalaxe, zaila bezain mugatuta egongo dela eguneroko beharrei erantzun dieten kontuez hitz egiteko.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du Hirigintza Planeamentuko Aholku Kontseiluaz hitz egiten ari direla, eta horrek, argi eta garbi geratu behar duela.

* Peña andreak (EAJ/PNV) baietz esan du, baina hemen "tatxa" batzuek ateratzea utzi bada

estos organismos no haya ningún representante de ningún Partido Político y que sean los agentes sociales los que verdaderamente se auto regulen en el funcionamiento de esos Consejos. Insiste en que les parece muy importante la participación ciudadana y el punto de vista de género en todo tipo de consejo, porque es algo transversal, pero le tiene que recordar que el Consejo Asesor de Planeamiento, en su regulación, que también ustedes aprobaron, establece que sus competencias se limitan única y exclusivamente a aquellos documentos que tienen carácter estructural, es decir, aquellos documentos que estén dentro del Plan General. Lo cual a su entender es limitar mucho la actuación de cualquier agente social, porque lógicamente donde más interés tienen en participar son aquellos proyectos jerárquicamente más bajos, es decir, proyectos de urbanización, etc., en los cuales el criterio de género tiene su validez. Porque ya le dirán qué criterio de género van a implantar en aquellos documentos estructurales

que lo único que establecen es el número de carreteras, de casas, etc., evidentemente su participación se reduce prácticamente a nada. Es ahí donde la representante de género tendrá que establecer cuales son sus funciones y reivindicaciones, que en ese organismo también se hable de cosas más cercanas al ciudadano, de los problemas diarios urbanísticos que tiene, para poder aportar su punto de vista. Mientras tanto su presencia ahí, como la de los demás, se va a ver limitada al hecho de que se va a hablar de cuestiones que difícilmente van a responder a esas necesidades diarias.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que están hablando del Consejo Asesor de Planeamiento Urbanístico y esto tiene que quedar claro.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) responde que sí, pero si aquí se ha permitido poner unos "peros" a la



Berdintasunerako Kontseiluaren proposamenaren inguruan, uste du batzar horretan gauzak argitu behar dituela. Berak aitortzen dio Murua jaunari (Atxiki Gabeko Zinegotziak), beste talde batek egin duen moduan, bere taldeak esku hartu duela ahalik eta Berdintasunerako Kontseiluak politikoez ez zutela parte hartu behar erabaki zuen arte. Ez du berak erabaki, Atxiki Gabeko Zinegotziek ordezkari izan dute, eta hori ongi aski badakite, gaineratu du. Proposamen hau —dio— Berdintasunerako kontseilukideek egin dute, ez berak, nahiz eta berak naturaltasun osoz asumitzen duen. Gogoeta egin ostean, bidezkoa jo zen lehendakari Udalbatzaren partaide batek eramatea, horrela nahi zuten beraiek, hain zuzen informazioa eta gertutasun bat eman behar dela uste dutelako. Eta, berriro dio, Murua jaunaren Taldea bertan zegoela, teknikaria zegoen bezala. Horrez gain, esan nahi du politikoez ez daudela kontu honetatik baztertuta, besteak beste, ez baita esan kontu hauek politika aldetik eztabaidatuko diren batzorde tekniko bat eta batzorde politiko edo foro bat badagoela. Horregatik, Kontseiluak planteatu zuen izendapen hauek bikoiztu egiten zirela, euren ekarpenak ez zuela batzordearen ihardespenez bat izan behar esaten zuten bezala. Murua jaunak Hirigintza Aholku Kontseiluan emakumeek aporta dezakenaz hitz egiten duenean, berak uste du gainontzeko batzordekideek bezalaxe izango dela. Horrez gain, ez dagokio berari Hirigintza Aholku Kontseilua defendatzea, baina bai gutxienez nabardura zenbait egin kritika horiei. Honen harira aitatu nahi dio lehendakariordearen eginkizunak, Kontseiluak hala erabakiz gero, lehendakariari lagundu edo ordezkari izan beharko dituela.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 15 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Alkarpide, PP, Ezker Batua-Berdeak) eta 6 abstentzioz (zinegotzi atxiki gabeak),

propuesta que se trae en relación al Consejo de Igualdad, considera que le toca aclararlo en esta sesión plenaria. Reconoce al Sr. Murua (Concejales no Adscritos) que su Grupo ha participado, al igual que ha participado otro Grupo, hasta el momento en que el Consejo de Igualdad ha decidido que los políticos no tenía que participar. No ha sido esta portavoz quien lo ha decidido, los Concejales no Adscritos han tenido representación y conocen esto perfectamente. Esta propuesta ha partido de las participantes en el Consejo de Igualdad, no de quien habla, que lo asume con total naturalidad. Hubo una reflexión, es lógico que la Presidencia fuera por parte de un miembro de la Corporación, así lo requerían ellas, porque tenía que haber ese trasvase de información y esa inmediatez. Repite que el Grupo del Sr. Murua estaba presente, igual que también está la técnico. Pero además, decir que los políticos no están al margen de esta cuestión, porque se ha obviado decir que hay una comisión técnica y una comisión política o un foro donde se van a discutir políticamente estas cuestiones. Precisamente, lo que planteaba el Consejo era la duplicidad de esos nombramientos, igual que decían que ellos querían aportar sin que se convirtiera en una réplica de la Comisión.

Cuando habla el Sr. Murua de la aportación que las mujeres puedan realizar en el Consejo Asesor de Urbanismo, será igual y en las mismas condiciones que el resto de miembros. No le toca a ella defender el Consejo Asesor de Urbanismo, pero sí al menos puntualizar esas críticas que se han realizado. Al hilo de esto, le comenta que las labores de la vicepresidencia serán las de acompañar o sustituir a la presidencia si así lo determina el Consejo.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación, por mayoría de 15 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Alkarpide, PP, Ezker Batua-Berdeak) y 6 abstenciones (Concejales no Adscritos),



ERABAKIDU

1. **Hasierako onespena ematea** *Planeamenduko Aholku Kontseilua arautuko duen Udal Araudian 1. aldaketari, espedienteari erantsi zaiona.*

2. **Jendaurrean jartzea** 30 egunez — jendeak, erreklamazioak eta iradokizunak egin ahal izateko—, horretarako iragarkia Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean, probintzian gehien saltzen den egunkari batean eta Udaleko iragarki-oholean argitara eman ondoren. Norbaitek egingo balu, Udalbatzak erabakiko lituzke, eta inork ez balu egingo, berriz, behin betikotasunez onartutzat joko litzateke.

6. Udalbatzak Alkatearen ebazpena berresteko proposamena. Bertan Udalak hitz ematen du Gecotor-Sabatenea eremuko lurrak errekupeatzegatik jasotako dirulaguntza itzultzeko, behin eta eremu horretatik gainbalioa sortzen bada.

Aurrerakinak.

2010eko irailaren 30ean Errenteriako Udalak diru-laguntza eskatu zuen *Gecotor-Sabatenea 12/03 E.U.an (J.M. Barandiaran parkea) Gecotor enpresa kokatuta dagoen lurzoru-kalitatearen azterlana*” egiteko, aurrekontua 34.480,36 €-koa (BEZa barne) izanik.

Eskaera Ingurumen, Lurralde Antolakuntza, Nekazaritza eta Arrantzako Kontseilariaren 2010eko uztailaren 30eko aginduaren barruan sartzen da, hain zuzen Tokiko Udalbatzak, Makomunitate, Tokiko

ACUERDA

1º.- **Aprobar inicialmente** la **1ª** *Modificación del Reglamento Municipal regulador del Consejo Asesor de Planeamiento, que se adjunta como anexo al expediente.*

2º.- **Someterla** a información pública por el plazo de 30 días, mediante anuncio en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en unos de los periódicos de mayor circulación de la provincia, así como en el Tablón de Anuncios Municipal, a fin de que se puedan presentar reclamaciones y sugerencias que, de producirse, deberán ser resueltas por la Corporación. Caso de no producirse, la modificación se considerará definitivamente aprobada.

6.- Propuesta, para su ratificación por el Pleno, de la Resolución de Alcaldía sobre compromiso de reintegro de subvención para recuperación de suelos en Gecotor-Sabatenea, caso de producirse plusvalías.

Antecedentes.-

Con fecha 30 de septiembre de 2010, este Ayuntamiento de Errenteria solicitó subvención para la actuación referente al “*Estudio de la Calidad del Suelo del emplazamiento de la empresa Gecotor, U.I. 12/03: Gecotor-Sabatenea (Parque J.M. Barandiarán)*”, cuyo presupuesto asciende a la cantidad de 34.480,36 € (IVA incluido).

Dicha solicitud se enmarca dentro de la Orden de 30 de julio de 2010, de la Consejera de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca, por la que se regula la concesión de



beste erakundeek, Tokiko organismo autonomoek eta Merkataritzeko sozietateek garapen iraunkorra sustatzen duten ekintzak burutu ditzaten diru-laguntzak arautzeko.

Diru-laguntza horiek jaso ahal izateko Aginduan ezarritako baldintzen artean, besteak beste, zera azaltzen da: *Udalbatzaren akordioa edo baliokidea erantsi beharko da, eta bertan, konpromisoa hartuko da berrerabilitako kokalekuan gainbaliorik emango balitz, diru-laguntza itzultzeko, 1/2005 Legean, otsailaren 4koa, lurzorua ez kutsatzeko eta kutsatutakoa garbitzekoan xedatutakoari jarraiki.*

Bere garaian laguntza eskatzeko Udal honek Alkatetzak 2010eko irailaren 29an emaniko ebazpen bat bidali zuen, eta bertan, aurreko paragrafoan aitatzen den konpromisoa hartzen zela adierazi zen, eta Udalbatzarrak egingo zukeen lehenengo bilkuran berretsi behar zuela adierazi.

Hirigintzako batzordearen proposamenez,

Udalbatzak, aho batez,

ERABAKIDU

1. **Berrestea Alkatetzak 2010eko irailaren 29an emaniko ebazpena**, non konpromisoa hartzen baitzen **diru-alaguntza itzultzeko** baldin eta diru-laguntza eskaeran adierazitako kokalekua berrerabiltzekoan, alegia, *Gecotor-Sabatenea 12/03 E.U.an (J.M. Barandiaran parkea) Gecotor enpresa kokatuta dagoen lurzoru-kalitatearen azterlana* eginiko lekuan gainbalioa emango balitz eta

subvenciones a Ayuntamientos, Mancomunidades, otras Entidades Locales, Organismos Autónomos Locales y Sociedades Mercantiles Locales que se realicen acciones que promuevan el desarrollo sostenible.

Considerando que entre los requisitos establecidos por la referida Orden para acogerse a las ayudas económicas figura, entre otros, *el deber de adjuntar acuerdo plenario o equivalente en el que se comprometa a que, en el caso de que la reutilización del emplazamiento se pdooruzcan plusvalías, deberá reintegrar la subvención, de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 1/2005, de 4 de febrero para la prevención y corrección de la contaminación del suelo.*

Visto que en su momento, para solicitar la ayuda correspondiente, este Ayuntamiento remitió una Resolución de Alcaldía, de fecha 29 de septiembre de 2010, en el que se adoptaba el compromiso a que se hace referencia en el párrafo anterior, señalando que el mismo habría de ratificarse en la próxima sesión del Pleno de la Corporación.

A propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo.

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

ACUERDA

1º.- **Ratificar la Resolución de Alcaldía** de fecha 29 de septiembre de 2010, **por el que se adopta el compromiso** de que, en caso de que se reutilice el emplazamiento señalado en la solicitud de subvención, U.I. 12/03: *Gecotor-Sabatenea (Parque J.M. Barandiarán)* para uso que produzca plusvalías, **se reintegrará la subvención** que se conceda para la investigación y, en su caso, recuperación, del



kutsaturiko lurzorua berreskuratu Ingurumen, Lurralde Antolakuntza, Nekazaritza eta Arrantzako Kontseilariaren 2010eko uztailaren 30eko aginduaren arabera, Tokiko Udalbatzak, Mankomunitate, Tokiko beste erakundeek, Tokiko organismo autonomoek eta Merkataritzeko sozietateek garapen iraunkorra sustatzen duten ekintzak burutu ditzaten diru-laguntzak arautzen dituen.

suelo contaminado, según lo establecido en la Orden de 30 de julio de 2010, de la Consejera de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca por la que se regula la concesión de subvenciones a Ayuntamientos, Mancomunidades, otras Entidades Locales, Organismos Autónomos Locales y Sociedades Mercantiles Locales que realicen acciones que promuevan el desarrollo sostenible.

7. Errenteriako Udaleko Osoko Bilkuraren akordio proposamena, maiatzaren 20ko 8/2010 Errege Lege Dekretutik eratorria, defizita murrizteko neurriak aplikatzeari buruzkoa.

7.- Propuesta de acuerdo Plenario del Ayuntamiento de Errenteria, sobre aplicación de las medidas de reducción de déficit derivadas del Real Decreto Ley 8/2010 de 20 de mayo.

Ondoren, mintzatu dira:

Se produce la siguiente intervención:

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) esan duenez, denek badakite gai honen jatorria maiatzaren 20ko Errege Dekretu Legea, eta geroago, EUDELe hartutako erabakiak direla. Asmoa, I. kapituluaren barruan, soldata-masak suposatzen duen gastua murriztea da. Horretarako EUDELe jarraibide batzuek eman zituen, eta Errenteriako Udalak, Autonomia Erkidegoko gainontzeko udalek egin duten antzera, soldata-masa ehuneko bost murrizteko xedez, taula batzuek egin zituen. Taula horien arabera, alde batetik, langileek murrizketa bat jasango dute, eta bestetik, soldata-masa edo I. kapituluaren barruan beste aurrezpen batzuek egitea aurreikusten dira. Hori horrela, Giza Baliabide Saileko teknikariak txosten bat egin du, eta geroago, beste bat Udal Kontu-hartzaileak. Txosten horietako puntu zenbaitetan bat datoz, baina, era berean, bat ez datozen puntuak ere badaude. Izan ere, txosten batek, zazpigarren puntuan, esaten du "Alkateak ahalmena izango duela, akordio gauzatzearren, beharrezko neurriak hartzeko. Aldiz, Kontu-hartzaile jaunak esaten du ez dagoela behar bezala kuantifikatuta aurrezpen hori udal langileen soldatak egokituta egingo denik". Dibergentzia hori ematen delako edo, uste du txostenak bateratu

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) señala que, como todos conocen, este tema tiene su origen en el Real Decreto Ley de 20 de mayo y en los acuerdos adoptados posteriormente en EUDEL. Se sustancia, por una parte, en conseguir reducir los gastos de la masa salarial dentro del Capítulo I. Para esto, EUDEL transmitió unas directrices y el Ayuntamiento de Errenteria, de manera similar a como han hecho el resto de los Ayuntamientos de la Comunidad Autónoma, elaboró unas tablas por las que se pretende reducir la masa salarial en ese cinco por ciento. Esas tablas conllevan una reducción para los trabajadores y trabajadoras por una parte y por otra parte, otros ahorros dentro de la masa salarial o del Capítulo I. Ante ello, la Técnico de Recursos Humanos elabora un informe y posteriormente el Interventor Municipal elabora otro informe. Dichos informes tienen puntos en común, pero también llegan a analizar de una forma, al menos no coincidente, el mismo tema. Es decir, donde un informe en su artículo séptimo dice que "se faculta al Sr. Alcalde a fin de que en el ejercicio de su cargo pueda adoptar cuantas medidas resulten necesarias para el cumplimiento efectivo del presente acuerdo",



beharko liratekeela, hau da, dibergentzi hori —itxura batean bederen— argitu. Eta —itxuraz— dio, hain zuzen bera ez dagoelako erabat komentzitua dibergentzi hori ematen denik.

Bere iritziz, nabardura kontua da, edo txosten batek puntu zenbait gehiago hartu ditu kontuan, eta, beharbada, besteak gutxiago. Hori guztiagatik, gaia mahai gainean uztea proposatzen du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Merino alkate jaunaren (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) proposamenez,

Udalbatzak, aho batez,

ERABAKIDU

Gaia mahai gainean uztea.

8. Osoko Bilkurari proposamena: Ezker Batua-Berdeak taldeak eta Zinegotzi atxiki gabeek aurkeztutako akordio proposamena, maiatzaren 20ko 8/2010 Errege Lege Dekretuaren ondorioz lan eta gizarte eskubideetan aplikatu beharreko murrizketen ingurukoa.

Idazkariak ondoko mozioa irakurri du:

“José Luis Rodríguez Zapaterok, Espainiako Gobernuako presidentek, politika norabide aldaketa gauzatu, maiatzaren 20ko 6/2010 Errege Lege Dekretuaren bidez lan eta eskubide sozialak murriztea onartu zuen. Murrizketa horiek zuzenduta daude egoera ahulenean dauden sektoreek, langile eta pentsionistek hain zuzen ere, krisi ekonomikoaren

el Sr. Interventor Municipal viene a decir que no queda debidamente cuantificado ese ahorro fuera de la adecuación de los salarios del personal municipal. Por lo tanto, a la vista de esta divergencia, cree que procede una unión de ambos informes, es decir, clarificar esa divergencia, cuanto menos aparente. Y dice —aparente- porque no está convencido de que exista realmente tal divergencia, sino una diferencia de matices o que uno de los informes ha tenido más en cuenta ciertos aspectos y otro quizás menos. Por todo ello, va a proponer que el presente asunto quede sobre la mesa.

Finalizada la intervención.

A propuesta del Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak).

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

ACUERDA

Dejar el presente asunto sobre la mesa.

8.- Propuesta de acuerdo plenario presentada por Ezker Batua-Berdeak y Concejales no Adscritos, en relación con la aplicación de los recortes de derechos laborales y sociales derivados del Real Decreto Ley 8/2010 de 20 de mayo.

Leída por el Secretario la siguiente moción:

“El Presidente del Gobierno Español, José Luis Rodríguez Zapatero, en un giro de su política aprobó a través del Real Decreto Ley 8/2010 de 20 de mayo una serie de recortes de derechos sociales y laborales, destinados a que sean los sectores sociales más desprotegidos, trabajadores y pensionistas, los que paguen los efectos de la crisis



ondorioak ordain ditzaten. Horri erantzuten diote aipatutako Errege Lege Dekretuan hautatutako neurriek, eta helburu nagusienetako bat da urteko soldatan soldata-masa ehuneko bost murriztea.

Nahiz eta Parlamentuan hainbat talde politikok murrizketa horien kontrako botoa eman, errealitatean hori aplikatzea errazten ari dira. Horrela, Eudeleko Exekuzio Batzordeak ez zuen zalantzarik izan (2010eko maiatzaren 27an) gomendio eredia adosteko, hain zuzen ere enplegatu publikoen soldaten murrizketa aplikatzeko. Akordio horrek dakar Euskadiko Toki Erakundeetako Langileen lan baldintzak arautzen dituen hitzarmena, UDALITZ 2008-2010, partzialki etetea. Nabarmendu behar da, gizarte-eskubideei dagokienez, hori oso gertaera larria dela. Sektore publikoan negoziazio kolektiboa deuseztatu egin da, eta alde bat besteari bere baldintzak inposatzera pasatu da.

Gastu publikoaren edozein murrizketa eskaera sustatzeko helburuekin kontrajarria da, izan ere, helburu horiek ezinbestekoak dira gaur egungo bezalako egoera ekonomiko batean. Egoera honetan gastua murriztuz ez dago defizita mugatzea lortzerik, diru-sarrerak igotzeko mekanismoaren bidez egin behar delako.

Enplegatu publikoen soldatak murriztearen eta izoztearen kontra gaude erabat, baita departamentuak murriztu eta enpresa-sektore publikoa gutxitzearen kontra ere. Kasu honetan, murrizketek bakarrik balio dute jarduera horiek sektore pribatuak burutu ditzan, kostu gehiagorekin eta inolako kontrolik gabe.

Hau guztia kontuan hartuta, honakoa proposatzen da:

económica. A ello responden las medidas incluidas en el citado Real Decreto Ley, uno de cuyos objetivos principales se concreta en reducir un cinco por ciento de la masa salarial, en términos anuales.

Aunque en el Parlamento algunos grupos políticos votaron en contra de estos recortes, en la práctica están facilitando su aplicación. Así la Comisión Ejecutiva de EUDEL no ha dudado en acordar en fecha 27 de mayo de 2010 una recomendación de modelo para la aplicación de la reducción de las retribuciones de los empleados públicos, dicho acuerdo supone la suspensión parcial del Acuerdo Regulador de las Condiciones de Trabajo del Personal de las Instituciones Locales Vascas UDALHITZ 2008-2010. Hay que destacar la gravedad que esto supone de cara a los derechos sociales. Se invalida la negociación colectiva en el sector público y se pasa a la imposición unilateral de las condiciones por una de las partes.

Cualquier reducción del gasto público es contradictoria con los objetivos de estimulación de la demanda que son imprescindibles en una situación de crisis económica como la actual. La limitación del déficit no puede ser obtenida, en estas condiciones, por medio del recorte del gasto, sino mediante mecanismos de incremento de los ingresos.

Nos oponemos radicalmente a la reducción del salario de las y los empleados públicos y a su congelación, así como a la reducción de departamentos o la disminución del sector público empresarial. En este caso, las reducciones sólo sirven para que la actividad sea desarrollada por el sector privado, con mayores costes y un control inexistente

En base a todo lo cual, se propone el siguiente:



AKORDIOA

LEHENA.- Errenteriako Udaltzaskak Diputatuen Kongresuari eta Estatuko Gobernuari eskatzen die 8/2010 Errege Dekretuan jasotako neurriak indargabetzeko.

BIGARRENA.- Tokiko Udaltzaska sistema publikoan pentsioak izozteko edozein neurriren kontra dago eta bereziki eskatzen dio Gobernu zentralari egokitzeko neurriak erretiratzeko, hain zuzen ere 2011ko pentsioak izoztu eta erretiro partzialaren baldintzak aldatzen dituztenak.

HIRUGARRENA.- Tokiko Udaltzaskak Gobernu zentralari, hiru foru aldundiei eta Eusko Jaurlaritzari eskatzen die Ondarearen gaineko Zerga berehala berreskuratzeko. Horrek aukera emango luke 2.200 milioi euroko igoera izatea zerga-bilketan, betiere indarrean egon zen azken ekitaldian (2007) aurreikusitako zerga-bilketaren arabera, era horretan alferrikakoa izango bailitzateke pentsioen edozein murrizketa edo haiek gozatzeko baldintzak gogortzea.

LAUGARRENA.- Tokiko Udaltzaskak Gobernu zentralari eta Eusko Jaurlaritzari eskatzen die indar politikoetako ordezkariak urgentziaz deitzeko erreforma-fiskal progresiboko neurri sorta bat adosteko, era horretan gehiago izan edo irabazten dutenek gehiago ordain dezaten, eta erakunde finantzarioetan eta espekulazio operazioetan zerga-bilketa handitzeko neurriak jar daitezzen. Neurri horiek ezkutuko ekonomiaren eta iruzur fiskalaren aurkako Plan zorrotz bat ezarri beharko dute. Gainera, administrazio publikoek neurri eraginkorrak hartuko dituzte gastua arrazionalizatzeko, kalitate eta eraginkortasun hobereana bilatuz".

Ondoren, mintzatu dira:

ACUERDO

PRIMERO.- El Pleno del Ayuntamiento de Errenteria insta al Congreso de los Diputados y al Gobierno del Estado a derogar las medidas contenidas en el Real Decreto 8/2010.

SEGUNDO.- La corporación local se opone a cualquier medida de congelación de las pensiones del sistema público e insta especialmente al Gobierno central a retirar de las medidas de ajuste las que congelan las pensiones durante 2011 y modifican las condiciones para la jubilación parcial.

TERCERO.- La corporación local insta al Gobierno central, a las tres Diputaciones Forales y al Gobierno Vasco, a que de forma inmediata recupere el Impuesto de Patrimonio, lo que permitiría un aumento de la recaudación fiscal de unos 2.200 millones de euros, según la recaudación prevista en el último ejercicio en el que estuvo en vigor (2007), y haría innecesario cualquier recorte de pensiones o endurecimiento de las condiciones para el disfrute de las mismas.

CUARTO.- La corporación local insta al Gobierno central y al Gobierno Vasco a que de forma urgente convoque a los representantes de las fuerzas políticas para acordar un paquete de medidas de reforma fiscal progresiva, en la que paguen más los que más tienen o ganen y se incorporen medidas para incrementar la recaudación fiscal procedente de las instituciones financieras y de las operaciones especulativas. Estas medidas deben incorporar un Plan riguroso de lucha contra la economía sumergida y el fraude fiscal. Además, las Administraciones públicas tomarán medidas eficaces para la racionalización del gasto, buscando su mayor calidad y eficiencia."

Se producen las siguientes intervenciones:



* Peralta andreak (PP) esan du mozioaren puntu zenbaitekin ados egongo lirakeela, eta ondorioz, puntu puntu bozkatzera proposatu du.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) galdetu du ea horrek azalpen-zatia onartzen dutela esan nahi duen.

* Burgos jaunak (Alkaside) esan du mozioa irakurtzeko orduan zalantza zenbait sortzen zaizkiola, ez hainbeste azalpen-zatian, akordio-puntuetan baizik, izan ere, Gobernu zentralari, Eusko Jaurlaritzari, Aldundiei, eta, gutxiago bada ere, Tokiko udalbatzen erantzukizunei dagozkien kontzeptu zenbait nahasten direla iruditzen zaio. Era berean, nahasi egiten da, esaterako, lehenago hitz egin zezaketen dekretua, dekretuak ukitzen dituen pentsioak, eta, halaber, hitz egin du Estatutu fiskalitatez eta Gobernuaren fiskalitatez, denek badakitelarik, Estatutua eta geroztikako akordioak direla medio, fiskalitatea Aldundietatik askozaz zuzenago eramaten dela. Edonola ere, uste du planteamenduak bultzatzeko modukoak direla, batez ere, pentsioen puntu nagusiaz hitz egiten denean. Beretzat sorpresa da PP-k puntu puntu bozkatzeko proposamena egitea, halere, berak ez luke osotasunean edo puntu puntu bozkatzeko arazorik izango. Alabaina, puntu puntu bozkatzera bada, pentsioen aferan erabat ados egongo litzateke. Berak ez du uste pentsioak murriztea kudeaketa txarraren eraginez sortutako defizita murrizteko erabili behar denik. Aitzitik, fiskalitatearen aferak pittin bat ukitzen du, hots, akordio-proposameneko puntuak irakurritatik ematen du ez dela ezer egiten gai honen inguruan, aldiz, berak egiten dela pentsatzen du. Hala eta guztiz ere, aldeko bozka emango du, zerga

iruzurraren aurka borrokatu behar dela uste dutelako; ados daude gehiago dutenek are gehiago ordaindu

* Interviene la Sra. Peralta (PP) manifestando que estarían de acuerdo en algunos aspectos de la moción, por lo que propone que se vote punto por punto.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) pregunta si eso implica que asumen la parte expositiva.

* Interviene el Sr. Burgos (Alkaside) manifestando que al leer la moción, no tanto en la parte expositiva como en los puntos de acuerdo, le surgen algunas dudas, porque le da la sensación que se mezclan ciertos conceptos que atañen tanto a lo que pueden ser responsabilidades del Gobierno Central, del Gobierno Vasco, de Diputaciones y en menor medida, a lo que pueden ser responsabilidades de una Corporación Local. Al mismo tiempo mezclan por ejemplo, el decreto del que podían haber hablado con anterioridad, las pensiones que se tocan con el decreto y también habla de fiscalidad en el Estado y fiscalidad en el Gobierno, cuando todos conocen que, en base al Estatuto y acuerdos posteriores, la fiscalidad se puede llevar de una manera mucho más directa desde las Diputaciones. De todas formas, los planteamientos que se hacen cree que son como para apoyarlos, sobre todo en aquel punto central cuando habla de las pensiones. Es una sorpresa que la representante del PP proponga que se vote punto por punto, personalmente no tendría problema en votar la moción en su conjunto o en hacerlo punto por punto. Pero si se vota punto por punto, en el tema de las pensiones estarían totalmente de acuerdo, no cree que las pensiones sea una forma de reducir los déficits de unas malas gestiones. Lo que sí le rasca un poco es el tema de la fiscalidad, de la lectura de los puntos de acuerdo se puede deducir que no se está haciendo nada

con ese tema, y él piensa que sí se está haciendo. A pesar de todo le van a dar un voto de apoyo, porque



behar dutela, eta ados daude ondarearen gaineko zergari izena aldatu dakiokeela, eta milioi bat eurotik gorakoei, fortuna handiko zerga deitzearen aldekoak izango lirateke. Bere iritziz, aurrerantzean neurri zenbait aplikatu beharko lirateke, eta mozioko puntuak egokiak iruditzen zaizkionez, ba, aldeko bozka emango du.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) esan du ezer baino lehen lehenengo kontua ongi kokatu behar dela. Eta hori egin behar da, komunikabide zenbaitek, nahita, nonbait horrek hornitzen duelako populismorik merkeena, Dekretuaren zati batzuek bakarrik nabarmentzen dituelako. Kontuak horrela, lagun batek zera esaten zion: antzinako Erroman ogia falta zenean, zirkua egin eta lehoietara botatzen zituzten kristauak gehitzen ziren. Aitzitik, hemen lehoietara inor ez dugunez botako, eta beste neurri ekonomiko batzuek hartzeko kuraiarik ez dugunez, ba, funtzionarioen soldata jaisten dugu, gisa horretan egungo egoera ekonomikoaren "errudun"tzat joz. Zertaz hitz egiten dugu 8/2010 Dekretu-legez hitz egiten dugunean, galdetu du. Administrazioarentzat lana egiten duten pertsonen soldatari eragingo dien gastu-murritzketaz eta gastu sozialaren kapitulu zenbaiten (pentsio, menpekotasun-prestazioaz eta jaiotzekoaz) gutxitzeaz hain zuzen ere, gaineratu du. Hau da, PSOEk proposatzen diguna euroa defendatzeko, defizit publikoa zuzentzeko eta zorretik eratorritako gastuei aurre egitearren kaudimena izan dezan, funtzionarioak, pensionistak eta menpekotasun legeaz baliatzen direnen aurka jotzea. Horregatik, hasiera batean finantza-krisia gisa hasi zena, krisi soziala izaten amaituko du. Hortaz, dauden lekuan egonda, uste du komeni dela ezkututzen ari ote diren gauza zenbait gogora ekartzea. Alegia, zergatik igo zen defizit publikoa? Ba, kontrol publiko

están de acuerdo en que hay que luchar contra el fraude fiscal, están de acuerdo en que tienen que pagar más los que más tienen y a pesar de que se le puede cambiar el nombre al impuesto sobre el patrimonio, estarían a favor de lo que se podría denominar el impuesto de las grandes fortunas, de esas que se hablan superiores a un millón de euros. Creen que habría que adoptar algunas medidas a partir de ahora y las que aparecen en los puntos del acuerdo les parecen correctas, por tanto, van a apoyar la moción.

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) dando lectura al siguiente texto: en primer lugar hay que situar la cuestión. Y hay que hacerlo porque algunos medios de forma interesada solo han resaltado la parte del Decreto que es la que alimenta el populismo más simplón. Me decía un amigo que en la antigua Roma a falta de pan aumentaba el circo y el número de cristianos que iban a los leones. Aquí y ahora, como no vamos a enviar a nadie a los leones, y a falta de coraje para impulsar otras medidas económicas rebajamos el salario a los funcionarios públicos, convertidos así en una especie de "culpables" de la actual situación. ¿De que hablamos al referirnos al decreto ley 8/2010? Hablamos de un recorte del gasto que afecta a los salarios de las personas al servicio de la administración y una reducción de determinados capítulos del gasto social en concreto pensiones, prestaciones por dependencia y prestaciones por nacimiento. Es decir, la respuesta que nos propone el PSOE en defensa del euro, de corrección del déficit público y de la solvencia cara a afrontar los gastos derivados de la deuda es atacar a sectores sociales como el funcionariado público, los pensionistas, o a las personas y familias acogidas a la ley de dependencia. Lo que empezó siendo una crisis financiera terminará siendo una crisis social. A estas alturas conviene recordar algunas cuestiones que uno tiene la impresión de que se pretenden ocultar. ¿Por que se generó el



guztietatik at dagoen banku-sistemari laguntzeko hain zuzen ere, esan du. Horiek, esaldi zaharrak dioen moduan, “zekenkeriaz zakua hautsi zuten” ber-berak direlarik. Zergatik sortu den zorraren krisia? Ba, lehen lagundu zitzairen berek orain presionatzen dietelako lehen inolako baldintzarik gabe (gutxienez ezagunak) lagundu zieten. Egoera honetan nor da erruduna eta nor biktima? Ba, uste du mozioa aurkeztu duten Atxiki Gabeko eta Ezker Batua-Berdeak-eko zinegotziek bidea erakusten dutela, PSOEk ibili nahi ez duena, hain justu. Bestalde, UGTk, ziur aski Udal honetako zinegotzi bat baino gehiago afiliatuta egongo da, mozioa aurkeztu dutenen oso antzeko ikuspuntua du, aste horretan bertan CCOOrekin batera aurkeztu duen dokumentuan ikus litekeen moduan. Berak ez daki asko eskatzea izango ote litzatekeen, baina nahiegoko zukeen sindikatuaren indarrak militantzia politikoak baino handiagoa izango balu. Bere iritziz, eurek zentzu dezenteko gauzak esaten dituzte. Adibidez: 1. Errege lege-dekretua ez dela ez bidea ezta irtenbidea ere. Arazo handiegoko iturburua da, lege aldetik ere zalantzazkoa dena, eta hortaz, gaur komunikabideek dioten bezala, Konstituzio Epaitegiak ebatziko du auzia. Hori horrela, norbaitek galdetu al du dekretu-legea inkonstituzionala aterako balitz, zenbat kostako litzatekeen. 2. Krisi finantziario baten ondorioak ez ditzakete jaso okerren dauden giza-sektoreek —funtzionario gehin-gehienak—, horiek ez baitira pribilegiatu batzuek, zeren eta, bai baitaude funtzionarioak eta funtzionarioak, pentsiodunak edo menpekotasun egoeran dauden pertsonak. 3. Bere aburuz, diru-sarrerak gehitzeko modua miatu beharko litzateke. Zerga-bilketa Europako batz bestekoarekin parekatuko balute, EAEan bakarrik 4.000 milioi gehiago jasoko litzateke. 4. Erreforma fiskala egiten hasi behar dute berehala. “Zuek badakizue —dio—, baina gaizki ulerturiko elektoralismoak eztabaida hau udal hauteskundeak pasa arte atzeratzera eramán dizue, esan die. Bere aburuz, krisiak oraindik ondo jo ez duenean beste

aumento del déficit público?, por acudir en ayuda de un sistema bancario fuera de cualquier control público, que son los mismos cuya avaricia rompió el saco que dice el dicho popular. ¿Por qué se ha generado la crisis de la deuda?, porque a aquellos a quienes se ayudó ahora presionan a quienes les ayudaron sin ponerles condición alguna, al menos conocida. ¿Quién es el culpable y quién la víctima en esta situación?, la moción que presentan los Concejales no Adscritos y Ezker Batua-Berdeak señala un camino, justo el que el PSOE no ha considerado oportuno recorrer. Por cierto la UGT, central sindical a la que posiblemente más de un Concejal de este Ayuntamiento está afiliado, tiene un punto de vista bastante similar al que se apunta por nuestra parte, tal como se puede ver en un documento que ha presentado, junto con CC.OO. esta semana. No sé si será mucho pedir, pero ojalá su militancia sindical tendría hoy más peso que su militancia política. Decimos, desde mi punto de vista, cosas bastante sensatas: 1.- El real decreto ley no es el camino ni la solución. Es la fuente de más problemas, pero incluso su legalidad está en duda y será resuelta en el Tribunal Constitucional, tal y como hoy recogen los medios de comunicación. Por cierto, alguien se ha preguntado el coste de una posible inconstitucionalidad del Decreto Ley. 2.- Los efectos de una crisis financiera no pueden recaer sobre las espaldas de los sectores sociales más desfavorecidos como son la mayor parte de los funcionarios, que no son ningunos privilegiados, porque hay funcionarios y funcionarios, los pensionistas, o las personas en situación de dependencia. 3.- Hay que explorar la vía del incremento de ingresos. Si la recaudación fiscal se equiparara a la media europea se ingresarían solo en la CAPV 4000 millones más. 4.- Hay que abrir el melón de la reforma fiscal y hay que hacerlo ya. Ustedes lo saben, pero su electoralismo mal entendido les ha llevado a posponer este debate hasta después de las elecciones municipales. Otras políticas son posibles frente a una crisis que todavía



moduko politika egin liteke, haren ondorioak are okerragoak izan ez daitezzen. Eurei eztabaida hori garrantzitsua izango dela iruditzen zaie, eta horregatik aurkeztu dute mozio hau. Bere iritziz, badaude etsia hartu edo "merkatuen logika" —jakingo duzue zer den hori— onartzea beste biderik ikusten ez dutenak, zenbaitek euren politika ekonomikoak aplikatzeko fede berriaren dogma bihurtu dutena. Amaitzeko, esan nahi du bere Taldeak ez duela eragozpenik mozioa puntuz puntu bozkatzeko.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du, berak ere, mozioan bi gai gurutzatuta daudela uste duela, eta bestalde, azalpen-zatia dago. Egia esateko —dio— Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) egoera konplikatu samarrean jarri die mozioan esaten denarekin, hein batean, bera ere bat datorrelako. Aitzitik, beste zatiarekin erabat desados dago, hots, azalpen-zatiko oinarri zenbat ezin ditu bere egin. Ongi geratzeko jarrera har zezakeen eta itxurakeriak egiten aritu, baina arduraz eta koherentziaz jokatzeko asmoa du bere alderdiak markaturiko bideari jarraiki, eta, berak ez duelako diferente bozkatzeko asmorik, ez du inolako eragozpenik puntuz puntu bozkatzeko. Eta, berriro dio, kontu zenbait bere egin zitzakeela, baina jakinarazten du ez duela puntu bakar baten aldeko bozkarik emango, hain zuzen azalpen zatiarekin ez datorrelako bat, eta bateren batean absteniko delako. Jakina, berak uste du denak etor zitezkeela pentsio, soldata eta prestazio-kontuak beste modu batera izan zitezkeela, baina denek, jakin badakite ere, kontu hau kudeatzea zaila dela. Izan ere, ez baitie soldata eta pentsioei bakarrik eragiten, bere iritziz, beste gauza askori baizik, eta zentzu horretan publikoki gogorazten du bere Alderdiak, erakunde guztietan aurrekontuak izan daitezzen, beste bi alderdirekin, ekonomia aldetik egonkortasun egon zedin, hitzarmen bat sinatu zuela. Hau kritikatu izan daiteke, baina soldata eta pentsio-sistemak iraun dezan, berak ere, ulertzen du aurrekontuak egon behar dutela, bestela hondamendia

no ha terminado y cuyas consecuencias pueden ser aun mayores que las actuales. Por eso nos parece importante esta discusión y por ello hemos presentado esta moción. Hay otros caminos que no pasan por la resignación o por aceptar la "lógica de los mercados" —a saber que es eso— que algunos pretenden convertir en dogma de una nueva fe para aplicar sus políticas económicas. Para finalizar, añade que por parte de su Grupo no tendrían inconveniente en que se votara la moción punto por punto.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que, también piensa que en la moción que se presenta hay dos aspectos entrelazados y por otro lado está la parte expositiva. La verdad es que el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) le coloca en una posición complicada porque comparte parte de lo que se dice en los acuerdos, discrepa totalmente en otra, pero desde luego, parte de la base de que no puede asumir la parte expositiva. Podría adoptar una posición de "queda bien" y hacer un brindis al sol, pero pretende hacer un ejercicio de responsabilidad y coherencia para con lo marcado por su partido y no tiene ningún inconveniente en que se vote punto por punto, porque se va a mojar igual. Hay cuestiones que podría aceptar, pero advierte que no va a dar su voto favorable a ninguno de los puntos, porque la parte expositiva no la puede asumir, aunque en alguno de ellos se abstendrá. Evidentemente, a título particular, cree que todos podrían compartir que el sistema de pensiones, sueldos y prestaciones pudiera ser de otra manera, pero tampoco es ajeno a nadie que esta cuestión tiene una gestión complicada. No afecta solo al sueldo y las pensiones, sino que hay que contemplarlo dentro de un conjunto y en ese sentido hay que recordar publicamente que su Partido, en pro de que hubiera unos presupuestos en todas las instituciones, firmó un pacto de estabilidad y económico con otros dos. Esto puede tener sus críticas, pero la verdad es que para los sueldos y para el sistema de



izango litzakeelako, aurrekontua edozein eratakoa izanda ere, esan du. Ondorioz, puntu horiekiko berak lotura du bere Alderdiarekin, honek egonkortasun-hitzarmena sinatu duelako. Bestalde, erabat desados dago zerga-politikaren inguruan adierazten denarekin. Izan ere, Ondareari buruzko zergaz hitz egiten denean, gogorazi behar da zerga honek errenta altuenak grabatzen dituela, eta hori Araban, Bizkaian eta Estatu espainolean kendua dutela, eta ez litzaioke gaizki irudiko Gipuzkoan ere desagertuko balitz. Ez balitz horrela egingo, kapitalek ihes egingo lukete, baita biztanleek ere, hain zuzen errentarik handiak dituztenak errazago dutelako bizilekuz aldatzea. Horrezaz gain, ondareari buruzko zergak lotura zuzena du pertsona fisikoen errentaren gaineko zergarekin, eta ondorioz, ondare-zergarekin biltzekoa den asmoa, lehen aitatu duen ihesa emango litzateke, eta orduan, PFEZrekin baino dezente gutxiago bilduko litzateke. Hori aztertuta dago, eta horrela da nahitaez, gaineratu du. Besterik da —dio— denak ados egotea gehiago duenak gehiago ordaindu behar duela esaten denean, baina praktikan zerga hori berriro ipiniko balitz, esandako emaitzak emango lituzke, eta beraz, bera ez dago horrekin ados. Aldiz, gastua arrazionalizatzeko neurriak hartu behar direla eta, bera ados egongo litzateke, baita iruzurraren aurka jarduteko ere, jakina, esan du. Baina, lehen aitatu den puntuan

ematen du ez dela ezer egiten ari, eta hori ez da egia, gaineratu du. Haren iritziz horretan ari dira, eta noski, gauza guztiak bezala, hobetu liteke, baina lanean ari dira. Eta puntu horren alde aterako balira, inplizituki, ez direla ezer egiten ari aitortzea izango litzateke. Eta laugarren puntuaren lehenengo atalari dagokionez, hots, alderdi politikoetako ordezkariak deia egitea, hauek zergaren afera jorra dezaten, berak uste du zergak koordinatzen dituen organoa horretan ari dela.

pensiones, personalmente también entiende que es necesario que haya una dotación presupuestaria, porque si no, sería catastrófico, más allá de cual sea el presupuesto. Con lo cual, en estos puntos sí que se siente vinculada por la posición que ha adoptado su Partido al firmar el pacto de estabilidad. Por otro lado, está completamente en desacuerdo con lo que señala en relación a la política fiscal. Cuando se habla del impuesto sobre el patrimonio, hay que recordar que éste impuesto grava las rentas más altas, que en Alava, en Bizkaia y en el Estado Español ya ha desaparecido y no cree desacertado que desaparezca también en Gipuzkoa. De lo contrario, se favorecería una huida de capitales, una huida de residentes, porque precisamene quienes tienen las rentas más altas son los que tienen más facilidad para cambiar su residencia. Además, el impuesto sobre el patrimonio está directamente relacionado con el impuesto sobre la renta de las personas físicas, con lo cual, aquello que se pretende recaudar de más por el impuesto de patrimonio, se produciría la fuga que antes ha comentado y se recaudaría bastante menos por el IRPF. Eso está estudiado, y pese a quien pese, es así. Otra cosa es que todos estén de acuerdo en que pague más el que más tiene, pero en la práctica, el devenir de la restitución de este impuesto da esos resultados y por tanto, no puede estar de acuerdo. En cuanto a que se tomen medidas para

la racionalización del gasto, de acuerdo, y contra el fraude fiscal, por supuesto está de acuerdo, pero en ese punto da la sensación de que no se está haciendo nada y eso no es verdad, cree que se está trabajando en ello. Como todo, es mejorable, pero cree que sí se está trabajando y dar un apoyo a este punto sería reconocer implícitamente que no se está haciendo nada. En relación al primer apartado del punto cuarto, que se convoque a que los representantes de las fuerzas políticas y demás aborden la medida fiscal ..., cree que el órgano de coordinación tributaria ya está trabajando en ello.



* Angulo jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) esan du, bere iritziz, Ezker Batua-Berdeak-eko ordezkariak ia dena esan du. Hortaz, berak labur jardungo du. Argi dago —dio— egoera ekonomikoa larria dela, bai Euskal Herrian bai mundu osoan, eta hori zuzentzeko ahalik eta azkarren hartu behar dira neurriak. Arazoa, ordea, neurri horiek nola hartu behar diren da. Eurek argi ikusten dute egoera ekonomiko larria bada, ezin dela dekretu bidez konpondu eta adostasun zabalago bat bilatu behar dela gizarteko sektore guztiekin. Hartutako erabakiaren aurkako mugimendu politiko eta sozial zabala dago eta eurek garbi ikusten dute ezin dela krisia langileen bizkar utziz konpondu. Horrela, beste batzuei erraztasunak ematen zaizkien bitartean, langile-sektoreak gero eta estuago hartzen dira, izan ere, Gobernuak errazena egin baitu: behekoei kendu, alegia. Bitxia da, halaber, zer nolako neurriak hartzen diren, aurreko urtean bankari —ez itotzearren— dirutza handia eman zitzaizkion. Horrez gain, beste gastu batzuk ere aita ditzakete, esaterako, Afganistango gerra, etab. Beraz, uste dute krisia sektore guztiekin hitz eginez konpondu behar dela, eta ez aurreko urtean baino diru gehiago irabazten ari diren bankuei dirua eman. Iruzur fiskalari dagokionez, berriz, urtero-urtero ELA sindikatuak eta beste batzuk esaten dute hemen, Gipuzkoan, enpresarien iruzur fiskala izugarria dela. Hortaz, uste du EAJko ordezkariak esan duena, hots, “errenta altua dutenei zergak igotzen badizkie alde egingo dutela”

ez dela egia. Berak, ostera, pentsatzen du jende horrek diru gehiena Suitzan ondo gordeta edo Alacanten etxebizitzak egiten edukiko duela. Eta bitxia da, era berean, esatea aberatsei nola ordainaraziko diegu, euren diruarekin alde egingo dute eta. Horren ondorioa erraza da: langileak kale gorrian geratzen direnean, gizarajo horiek kanpora joatea ezinezkoa dutenez, ba hemen geratuko dira. Hori bai, zergak, tasak eta denak horiei igoko dizkiegu. Aldiz, aberatsei ez, badaezpada ere, kobratuz gero, joan egingo dira eta. Horregatik, eurek

* Interviene en euskera el Sr. Angulo (Concejales no Adscritos) manifestando que a su juicio el representante de Ezker Batua-Berdeak ha dicho casi todo. Por dicho motivo, él expondrá sus ideas brevemente. Añade que está claro que la situación económica es grave tanto en el País Vasco como en el mundo entero, y que para enmendar la misma hay que adoptar medidas cuanto antes. El problema, sin embargo, reside en cómo se han de tomar las mismas. Ellos lo tienen claro, si la situación económica es grave, no se puede arreglar la misma a través de decretos, sino que hay que buscar un acuerdo más amplio con todos los sectores sociales. A su juicio existe un movimiento político y social amplio contra los acuerdos adoptados, y ven claro que eso no se puede arreglar cargando contra las espaldas de los trabajadores. En ese sentido, mientras a algunos se les da facilidades, a los sectores humildes cada vez se les aprieta más, pues el Gobierno realiza lo más sencillo: gravar a las clases bajas. Asimismo, consideran extrañas las medidas que se adoptan, pues el año precedente se le concedió a la banca —para que nos ahogara— grandes sumas de dinero. También podrían mencionar otro tipo de gastos, como por ejemplo, la guerra de Afganistán, etc. En consecuencia, creen que la crisis hay que arreglarla hablando con todos los sectores, y no dando dinero a los bancos que ganan cantidades superiores que el año anterior. En cuanto al fraude fiscal, el sindicato ELA y otros, todos los años vienen diciendo que

aquí en Gipuzkoa el fraude fiscal es tremendo. Por ello, creen que no es cierto lo que ha expresado el representante del PNV, esto es, “si incrementan los impuestos a los que disponen de rentas altas, éstos se marcharán”. Por el contrario, él cree que esa gente, la mayoría de dinero, lo tendrá en Suiza bien guardado o invertido en Alicante en la construcción. Igualmente le parece chocante que se diga “cómo les vamos a hacer pagar a los ricos, puesto que se marcharán con su dinero”. La conclusión es sencilla: los trabajadores cuando quedan en la calle, como no



mozioaren alde daude, baita puntuz puntu bozkatzen bada ere.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du krisia mundu guztira dagoela hedatua, eta egiatan, berak mozio honetatik ateratzen duen ondorioa, zera da: hemen izan ezik —bekaturik egin ez duen errugabetasun gotorleku txiki bat delakoan—, denak direla errudun. Izan ere, ez ezazue ahaztu mundu guztian ekonomisten azterlanak, Nobel saridunenak eta beste sektoretakoak ere daudela, baina badirudi hemen guk ez beste guztiek dutela errua. Honek, gutxienez, Asterixen lurraldea ematen du: Estatua kritikatzeko da, baita Eusko Jaurlaritza eta Aldundia ere. Neurriak hartzeko eskatzen zaie, baina guk ez. Ba, “nonbait besteen bolborarekin tiro egitea oso erraza denez, etor bitez salbak”, esan du. Lehen PPko eledunari erantzuten zioenean, zentzu horretan egiten zion, izan ere, mozioak duen sarrerarekin eta dario zaion populismoarekin azter zezakeen, baina luzeegia da eta Udaltza hau ez da horretarako. Eta, berriro dio, duen filosofiagatik ezin dute alde bozkatu, ezta puntuz puntu ere, zeren eta, sarrera, berriro errepikatzen du —mina eman dezaketen kalifikazioak erabiltzen dituela inor esan ez diezaion—, gutxienez

ehuneko ehunean populista da. Guk ez beste, denek gaizki egiten dutela dirudi. Langileriak —bera ere den bezala— eskubide asko dituela uste du eta asko exijitu behar duela, baina, bere iritziz, soldata-igoera handiak eman dira; miseriazko pentsioak zuzendu eta hobetu beharreko dauden bezala, asko baloraturiko pentsioak ere daude. Horregatik, uste du idatzi horretan gauzak asko sinplifikatzeko direla, eta mozioa errealitatek urrun dagoela. Mozioa puntuz puntu bozkatzeko jarriko du, baina, berriro dio, esandako guztiagatik bere Taldea berorren aurka azalduko dela, nahiz eta badagoen bat etor litekeen

pueden marcharse fuera, se quedarán aquí. Eso si, les subiremos los impuestos, las tasas y todo. Pero a los ricos, por si acaso, no, pues si no, se irán. Por todo ello, apoyarán la moción, también si se vota punto por punto.

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que efectivamente, la crisis es mundial y efectivamente, lo único que parece que se desprende de esta moción es que aquí hay un pequeño reducto de inocencia y falta de pecado original. En todo el mundo hay análisis de economistas, premios nobeles y de otros sectores, no lo olviden, pero aquí parece que todo el mundo tiene la culpa menos nosotros, esto parece por lo menos la aldea de Asterix. Se critica al Estado, al Gobierno Vasco, a Diputación, se les piden medidas, pero nosotros no. Como es muy fácil disparar con pólvora ajena, pues vengan salvos. Cuando antes respondía a la portavoz del PP era en ese sentido, con esa introducción y con lo que rezuma de populismo esta moción, podría entrar a analizarla, pero cree que sería demasiado largo y no es objeto de este Pleno. Repite que la filosofía que desprende hace que no pueda votar a favor de la moción, ni punto por punto tan siquiera, puesto que la introducción, repite una vez más y para que nadie le diga que utiliza calificativos hirientes, tiene que decir por lo menos, que populista lo es cien por cien. Parecería que todo

el mundo lo hace mal, que todo el mundo se equivoca menos nosotros. La clase trabajadora a la que pertenece, cree que tiene muchos derechos y que tiene que hacer muchas exigencias, pero ha habido momentos en los que se han dado grandes aumentos salariales, como hay pensiones de miseria que habrá que rectificar y mejorar, al igual que hay pensiones que están altamente valoradas. Por tanto, nada más lejos de la simplificación que se hace en este escrito y nada más lejos de la realidad, que la moción. Someterá la moción a votación punto por punto, pero repite que por todo lo expuesto su Grupo



punturen bat.

* Peralta andreak (PP) esan du konbentziturik dagoela hein batean mozio hau ona dela. Izan ere, Gobernuak ohartarazten zuten Espainian krisi handia zegoela, baina hori Gobernuak behin eta berriz ukatzen zuen, eta uste du enplegu-politikak egin beharrean, soldatak murriztu dituela. Hori, jakina, egin dezakeen haien gain, hots, funtzionario eta pentsiodunen kontura. Berak ez du uste pentsiodunek ordaindu behar dutenik, urte gehiegi lan egin dutela pentsatzen duelako, orain, euren azken urteetan, euren soldatak, babesneurriak, ongizatea, etab. murriztuta ikusteko. Horrez aparte, erretiroei dagokienez, horiek ez dira Estatutu aurrekontuetan sartzen, Toledoko hitzarmenean baizik, esan du. Haatik, ez daki hitzarmen hori orain badagoen, gauzak dauden bezala egonda, horiek ez direlako garbi esaten, berak ez dakielako dirurik badagoen. EAJ-PNVz esan behar du Espainiako Gobernuak —gero hainbeste kritikatzeko badu ere— “zupatzu” bizi dela. Ez dakite ziur zer hitzartu duten, baina beldur da aurrekontuez gain eta Euskal Erkidegora ekar dezaketenaz aparte, esan ez duten zerbait ote den, eta hortaz, zain daude. Mozioaren bigarren puntuan erretiratuen pentsioez esaten denarekin erabat ados dago. Bestea —dio—, Auzitegi Konstituzionalean dagoenez, hark zer esaten duen itxaron beharko dute, baina uste du prest egon beharko luketela, atzeragineko ondorioekin bada ere. Orduan, nork ordainduko du: denek?, Gobernuak?, Gobernu zerekin bizi da?. Bere iritziz, hor nahaste-borraste handi samarra dago, eta horregatik, lehenengo, hirugarren eta laugarren puntuetan abstenituko dira, eta bigarrenean, alde bozkatuko dute. Pentsiodunek ez dute zertan ordaindu Gobernu espainolaren akatsak, gaineratu du.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), berriro dio, hor esaten diren

se va a oponer a la misma, aunque hay algún aspecto en que podrían estar de acuerdo.

* La Sra. Peralta (PP) señala que, en parte está convencida de que esta moción es buena. Se venía advirtiendo al Gobierno de que había una gran crisis en España, algo que el Gobierno negaba constantemente, y cree que en lugar de hacer políticas de empleo, lo que ha hecho es reducción de salarios. Evidentemente, contra los que puede hacerlo, funcionarios, pensionistas. No están de acuerdo en que tengan que pagar los pensionistas, cree que han trabajado demasiados años para que ahora, al final de sus vidas, vean reducidos sus salarios, sus medidas de protección, su bienestar social, etc. Aparte, en cuanto a las jubilaciones, no entran en los presupuestos del Estado, cree que entran en el Pacto de Toledo, aunque no sabe si todavía existe ese pacto, ya que tal y como va la cosa no sabe si hay o no hay dinero, porque no se dice claro. En cuanto al PNV decir que vive de la “mamandurria” del Gobierno de España que tanto critica luego. No saben a ciencia cierta lo que han pactado, pero se teme que aparte de los presupuestos y de lo que hayan podido traer para el País Vasco habrá alguna cosa especial que no les han contado, y por tanto, están a la expectativa. En el punto segundo de la moción, sobre las pensiones de los jubilados está totalmente de acuerdo. Lo otro, como está en el Tribunal Constitucional, habrá que esperar a ver lo que dice, pero habría que prepararse por si acaso viene con efecto retroactivo y ¿a ver quien lo paga entonces?, ¿lo pagan entre todos?, ¿lo paga el Gobierno?, ¿el Gobierno de qué vive?, ahí hay un batiburrillo que es un poco especial. Por tanto, en el primero, tercero y cuarto punto se van a abstener, en el segundo votarán a favor, los pensionistas no tienen que pagar los errores del Gobierno Español.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) repite que podría compartir parte



gauza zenbaitekin bat datorrela, baina hau ez da Gorte Nagusiak, Errenteriako udala baizik, eta beraz, nahikoa dute Errenteriarri eragiten dioten kontuekin, horiek direlako Udalbatza honi eragin edo Udalbatzaren eskumenak. Hortaz, ez du uste auzoko ateak ixtera joan behar dutenik.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) erantzun du, Alkatea mintzeko asmorik gabe, esan behar dio txipiroi baten antzera jokatzeko duela. Alegia, alde zuzenetik tinta bota kontua ez eztabaidatzeko, edo are okerrago, Lege-dekretuan proposatzen diren neurrien —bat bestearen atzetik— alde dagoela esateko. Horrela, bera harrituta dago hor esaten denak Errenteriarri edo Udal honi ez diola ezer eragiten esaten delako, garbi ikus litekeen moduan, eragiten diolako eta horren aurrean kokatzea Udalaren eskumena delako. Gertakarien aurreko jarreraz hitz egiten ari dira, eta Lege-dekretuari buruz hitz egiten dutenean, Alkatearen jarrera aurrera eramatekoa da; eta egiten ez badu —dio—, nahikoa indar ez duelako da. Hori horrela, zenbaitek ustezko indarrarekin euren ahultasuna ezkutatu baino ez dute egiten, baina dagoena dago, gaineratu du. Hortaz, espero du atxiki gabeko zinegotziei eta bere taldeari errekonozitza lehenengo aldiz politikaz ari direla, eta mozioan adierazten dutenarekin beste bide bat egin litekeela erakusten dute. Zeren eta, zuek, Alderdi Sozialistak, Gobernuak eta zuen inguruko komunikabideek, behin eta berriro, beste biderik ez dagoela diozue. Eurek, aldiz, badagoela beste biderik diote, are gehiago, udal hauteskundeetan ostean, zuek bide hori, edo gehiena bederen, egingo duzue, gaineratu du. Amaitzeko, esan nahi du harrituta dagoela EAJK publikoki errekonozitu duelako ez dagoela ados gehien duenak gehiago ordaindu behar duela dioten printzipioarekin. Berak uste du hori dela EAJK, ahal duen lekuan, aplikatzen duen politika, baina publikoki hain argi esateak, ba, harritu du.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-

de las cosas que aquí se dicen, pero esto no son las Cortes Generales, sino el Pleno del Ayuntamiento de Errenteria y por lo tanto, bastante tienen con ocuparse de las cuestiones que afectan a Errenteria y que emanan, afectan o son competencia de este Pleno, como para meterse en camisa de once varas.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) responde que sin ánimo de molestarle, tiene que decir al Sr. Alcalde que es como el txipirón. Suelta tinta para no entrar al debate, o lo que es peor, para reconocer que está a favor de las medidas que se proponen en el Decreto Ley, una detrás de otra. En este sentido le sorprende que diga que lo que aquí hablan no afecta para nada a Errenteria o a este Ayuntamiento o que no sea competencia del mismo, porque evidentemente afecta y es competencia del mismo el situarse. Están hablando de actitudes ante las cosas, y la actitud del Alcalde ante lo que están hablando sobre el Decreto Ley, es de llevarlo adelante, y si no lo hace, es porque no tiene la fuerza suficiente para hacerlo. En ese sentido, algunos camuflan su debilidad en aparente fortaleza, pero no deja de ser lo que es. Se reconocerá a los Concejales no Adscritos y a su Grupo, que por primera vez están hablando de política y lo que señalan en esta moción es que es posible otro camino. Porque ustedes, desde el Partido Socialista, desde el Gobierno y desde los medios de comunicación afines, lo que se les dice una y otra vez de forma machacona es que no hay más caminos. Ellos dicen que hay otro camino y es más, después de las elecciones municipales, ustedes andarán ese camino o buena parte del mismo. Para finalizar, le sorprende que se reconozca públicamente que el PNV no está de acuerdo en el principio de que pague más el que más tiene. Está de acuerdo en que es la política que está aplicando el PNV allá donde puede, pero hombre, que se diga públicamente de forma tan clara, le ha sorprendido.

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas



Euskal Sozialistak) esan du, parodia bat dirudielako, berak kontuak hainbeste sinplifikatzeari arazo bat ikusten diola. Bere aburuz, kontuak, zoritxarrez, konplexuak dira eta bi ildotan sinplifikatzeak egoera arraroetara eta faltsuetara eramaten ditu. Alabaina, bakoitzak nahi duena pentsatu eta nahi duena proposatzeko libre dago, gaineratu du.

Horiek amaitutakoan.

Peralta andreak (PP) eskatuta, mozioa puntuz puntu bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 9 botorekin (Alkarbide, Ezker Batua-Berdeak, Atxiki Gabeko Zinegotziak), aurkako 8 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eta 4 abstentziaz (PP, EAJ/PNV),

ERABAKI DU

Onartzea mozioaren lehenengo puntua, akordio honen azalpen-zatian jasoa.

Jarraian,

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 11 botorekin (Alkarbide, Ezker Batua-Berdeak, PP, Atxiki Gabeko Zinegotziak), aurkako 8 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eta 2 abstentziaz (EAJ/PNV),

ERABAKI DU

Onartzea mozioaren bigarren puntua, akordio honen azalpen-zatian jasoa.

Jarraian,

Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que ve un problema y es que simplifican tanto las cosas que al final acaba pareciendo una parodia. Las cosas, por desgracia, son complejas y pretender simplificarlas en dos líneas les lleva a situaciones extrañas y desde luego falsas. Pero cada uno es muy libre de pensar y proponer lo que quiera.

Finalizadas las intervenciones.

Sometida la moción a votación punto por punto a instancia de la Sra. Peralta (PP).

El Pleno de la Corporación por mayoría de 9 votos a favor (Alkarbide, Ezker Batua-Berdeak, Concejales no Adscritos), 8 votos en contra (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y 4 abstenciones (PP, EAJ/PNV)

ACUERDA

Aprobar el primer punto de la moción que consta en la parte expositiva del presente acuerdo.

Seguidamente,

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (Alkarbide, Ezker Batua-Berdeak, PP, Concejales no Adscritos), 8 votos en contra (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y 2 abstenciones (EAJ/PNV),

ACUERDA

Aprobar el segundo punto de la moción que consta en la parte expositiva del presente acuerdo.

Seguidamente,



Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 10 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV) aurkako 8 botorekin (Ezker Batua-Berdeak, PP, Atxiki Gabeko Zinegotziak), (eta 3 abstentzioz (Alkarbide, PP),

ERABAKI DU

Atzera botatzea mozioaren hirugarren puntua, akordio honen azalpen-zatian jasoa.

Jarraian,

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 9 botorekin (Alkarbide, Ezker Batua-Berdeak, Atxiki Gabeko Zinegotziak), aurkako 8 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eta 4 abstentzioz (PP, EAJ/PNV),

ERABAKI DU

Onartzea mozioaren laugarren puntua, akordio honen azalpen-zatian jasoa.

Hortaz, bada, ondoko akordioa hartu dute:

“José Luis Rodríguez Zapaterok, Espainiako Gobernuko presidentea, politika norabide aldaketa gauzatuz, maiatzaren 20ko 6/2010 Errege Lege Dekretuaren bidez lan eta eskubide sozialak murriztea onartu zuen. Murrizketa horiek zuzenduta daude egoera ahulenean dauden sektoreek, langile eta pentsionistek hain zuzen ere, krisi ekonomikoaren ondorioak ordain ditzaten. Horri erantzuten diote aipatutako Errege Lege Dekretuan hautatutako neurriek, eta helburu nagusienetako bat da urteko soldatan soldata-masa ehuneko bost murriztea.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 10 votos en contra (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV), 8 votos a favor (Ezker Batua-Berdeak, Concejales no Adscritos) y 3 abstenciones (Alkarbide, PP),

ACUERDA

Desestimar el tercer punto de la moción que consta en la parte expositiva del presente acuerdo.

Seguidamente

El Pleno de la Corporación por mayoría de 9 votos a favor (Alkarbide, Ezker Batua-Berdeak, Concejales no Adscritos), 8 votos en contra (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y 4 abstenciones (PP, EAJ/PNV)

ACUERDA

Aprobar el cuarto punto de la moción que consta en la parte expositiva del presente acuerdo.

Adoptándose por consiguiente el siguiente acuerdo:

“El Presidente del Gobierno Español, José Luis Rodríguez Zapatero, en un giro de su política aprobó a través del Real Decreto Ley 8/2010 de 20 de mayo una serie de recortes de derechos sociales y laborales, destinados a que sean los sectores sociales más desprotegidos, trabajadores y pensionistas, los que paguen los efectos de la crisis económica. A ello responden las medidas incluidas en el citado Real Decreto Ley, uno de cuyos objetivos principales se concreta en reducir un cinco por ciento de la masa salarial, en términos anuales.



Nahiz eta Parlamentuan hainbat talde politikok murrizketa horien kontrako botoa eman, errealitatean hori aplikatzea errazten ari dira. Horrela, Eudeleko Exekuzio Batzordeak ez zuen zalantzarik izan (2010eko maiatzaren 27an) gomendio eredia adosteko, hain zuzen ere enplegatu publikoen soldaten murrizketa aplikatzeko. Akordio horrek dakar Euskadiko Toki Erakundeetako Langileen lan baldintzak arautzen dituen hitzarmena, UDALITZ 2008-2010, partzialki etetea. Nabarmendu behar da, gizarte-eskubideei dagokienez, hori oso gertaera larria dela. Sektore publikoan negoziazio kolektiboa deuseztatu egin da, eta alde bat besteari bere baldintzak inposatzera pasatu da.

Gastu publikoaren edozein murrizketa eskaera sustatzeko helburuekin kontrajarria da, izan ere, helburu horiek ezinbestekoak dira gaur egungo bezalako egoera ekonomiko batean. Egoera honetan gastua murriztuz ez dago defizita mugatzea lortzerik, baizik eta diru-sarrerak igotzeko mekanismoaren bidez.

Enplegatu publikoen soldatak murriztearen eta izoztearen kontra gaude erabat, baita departamentuak murriztu eta enpresa-sektore publikoa gutxitzearen kontra ere. Kasu honetan, murrizketek bakarrik balio dute jarduera horiek sektore pribatuak burutu ditzan, kostu gehiagorekin eta inolako kontrolik gabe.

Hau guztia kontuan hartuta, honakoa proposatzen da:

AKORDIOA

1.- Errenteriako Udaltzako Diputatuen Kongresuari eta Estatuko Gobernuari eskatzen die

Aunque en el Parlamento algunos grupos políticos votaron en contra de estos recortes, en la práctica están facilitando su aplicación. Así la Comisión Ejecutiva de EUDEL no ha dudado en acordar en fecha 27 de mayo de 2010 una recomendación de modelo para la aplicación de la reducción de las retribuciones de los empleados públicos, dicho acuerdo supone la suspensión parcial del Acuerdo Regulador de las Condiciones de Trabajo del Personal de las Instituciones Locales Vascas UDALHITZ 2008-2010. Hay que destacar la gravedad que esto supone de cara a los derechos sociales. Se invalida la negociación colectiva en el sector público y se pasa a la imposición unilateral de las condiciones por una de las partes.

Cualquier reducción del gasto público es contradictoria con los objetivos de estimulación de la demanda que son imprescindibles en una situación de crisis económica como la actual. La limitación del déficit no puede ser obtenida, en estas condiciones, por medio del recorte del gasto, sino mediante mecanismos de incremento de los ingresos.

Nos oponemos radicalmente a la reducción del salario de las y los empleados públicos y a su congelación, así como a la reducción de departamentos o la disminución del sector público empresarial. En este caso, las reducciones sólo sirven para que la actividad sea desarrollada por el sector privado, con mayores costes y un control inexistente

En base a todo lo cual, el Pleno de la Corporación,

ACUERDA

1º.- El Pleno del Ayuntamiento de Errenteria insta al Congreso de los Diputados y al Gobierno del



8/2010 Errege Dekretuan jasotako neurriak indargabetzeko.

Estado a derogar las medidas contenidas en el Real Decreto 8/2010.

2.- Tokiko Udalbatza sistema publikoan pentsioak izozteko edozein neurriren kontra dago eta bereziki eskatzen dio Gobernu zentralari egokitzeko neurriak erretiratzeko, hain zuzen ere 2011ko pentsioak izoztu eta erretiro partzialaren baldintzak aldatzen dituztenak.

2º.- La corporación local se opone a cualquier medida de congelación de las pensiones del sistema público e insta especialmente al Gobierno central a retirar de las medidas de ajuste las que congelan las pensiones durante 2011 y modifican las condiciones para la jubilación parcial.

3.- Tokiko Udalbatzak Gobernu zentralari eta Eusko Jaurlaritzari eskatzen die indar politikoetako ordezkariari urgentziaz deitzeko erreforma-fiskal progresiboko neurri sorta bat adosteko, era horretan gehiago izan edo irabazten dutenek gehiago ordain dezaten, eta erakunde finantzarioetan eta espekulazio operazioetan zerga-bilketa handitzeko neurriak jar daitezten. Neurri horiek ezkutuko ekonomiaren eta iruzur fiskalaren aurkako Plan zorrotz bat ezarri beharko dute. Gainera, administrazio publikoek neurri eraginkorrak hartuko dituzte gastua arrazionalizatzeke, kalitate eta eraginkortasun hobereana bilatuz”.

3º.- La corporación local insta al Gobierno central y al Gobierno Vasco a que de forma urgente convoque a los representantes de las fuerzas políticas para acordar un paquete de medidas de reforma fiscal progresiva, en la que paguen más los que más tienen o ganan y se incorporen medidas para incrementar la recaudación fiscal procedente de las instituciones financieras y de las operaciones especulativas. Estas medidas deben incorporar un Plan riguroso de lucha contra la economía sumergida y el fraude fiscal. Además, las Administraciones públicas tomarán medidas eficaces para la racionalización del gasto, buscando su mayor calidad y eficiencia.”

9. Osoko Bilkurari proposamena: Zinegotzi atxiki gabeek, eta Ezker Batua-Berdeak, EAJ/PNV eta Hamaika-1 taldeek Ikerketa Batzordea sortzearen inguruan egindakoa.

9.- Propuesta de acuerdo plenario presentada por los Grupos: Concejales no Adscritos, Ezker Batua-Berdeak, EAJ/PNV y Hamaika-1, relativa a la creación de una Comisión de investigación.

Idazkariak ondoko mozioa irakurri du:

Leída por el Secretario la siguiente moción:

“Lanaren Nazioarteko Erakundearen arabera (LANE), mundu mahaian 2,3 milioi langile hiltzen dira laneko gaixotasunek eta istripuek eraginda. Prebentzio arauak bete ez izatea egoera honen erantzulea dela dio aipatutako erakundeak.

“Según la Asociación Internacional del Trabajo (LANE), a nivel mundial son 2,3 millones de trabajadores los que mueren por enfermedad o accidente laboral. La mencionada Institución, sentencia que el responsable de esa situación, es el incumplimiento de las normas de prevención.

Prebentzio Arauak betetzearekin Erakunde Publikoen konpromiso irmoa ez da inoiz zalantzan

No se debe poner nunca en duda el firme compromiso de las administraciones públicas con el



jarri behar eta betetze horren aldeko apustua bere eguneroko jarduerarekin argi erakutsi behar dute.

Esandako konpromiso eta apustua betez, urte hauetan arazo honi lotuta izandako gertaera batzuk argitzea ezinezkoa da. Izan ere, oso denbora laburrean lau langilek izan duten lan istripua argitzeko behar diren neurriak hartzeko garaia iritsi da. Aipatu berri dugun asmo horrekin eta gure konpromiso argiaren erakusle, udalbatzaren osoko bilkurari honako erabakia har dezan proposatzen diogu:

ERABAKIA

1. Epaiak laneko istripuak izan direla aitortutako kasuen jarraipena egiteko Ikerketa-batzordea eratzea, eta honako langile hauen kasuak aztertzea:

- Udaltzaingoko emakume bat.
- Hirigintza saileko teknikari bat.
- Babes zibileko arduraduna.
- Hiri mantenimenduko arduraduna.

2. Ikerketa Batzordearen izaera eta helburuak atxikitua dagoen orrian zehazten dira". (Horri hori espedientean eranskin gisa jasota dago).

Idazkariak 2010eko irailaren 22an eginiko txostena ikusi dute.

Ondoren, mintzatu dira:

cumplimiento de las normas de prevención y con su actitud diaria deben demostrar su clara apuesta por llevar a efecto su cumplimiento.

Para dar credibilidad al compromiso y apuesta antes mencionada, resulta imprescindible esclarecer los sucesos acaecidos en estos últimos años que tienen relación con esta problemática. Efectivamente, en un espacio relativamente corto de tiempo, 4 trabajadores han sufrido accidentes de trabajo y es el momento y es necesario adoptar medidas para esclarecerlos. Motivados con el espíritu mas arriba indicado, y como clara muestra del compromiso mencionado, proponemos al pleno de la corporación la adopción del siguiente

ACUERDO

1. Creación de una comisión de investigación de los casos declarados mediante sentencia judicial, como accidente de trabajo correspondientes a:

- Una trabajadora de la Guardia municipal.
- Un Técnico del departamento de Urbanismo.
- El Responsable de Protección Civil y
- El Responsable de Mantenimiento Urbano.

2. La composición y los fines de la comisión de investigación que vienen en la hoja adjunta". (Dicha hoja adjunta consta como anexo en el expediente)."

Visto el informe del Secretario de fecha 22 de septiembre de 2010.

Se producen las siguientes intervenciones:



* Burgos jaunak (Alkarbide) adierazi du, Gai Zerrendan azaltzen den eran, bere Taldea, bere garaian, Ikerketa Batzorde hau sortzearen alde azaldu zela. Era berean, orduan mahai gainean gera zedin eskatu bazuten, ez zen izan soilik edukiz osatzeko, nola arautu zitekeen eta nola eman ziezaioketen zentzua eta izaera pixka bat, lanplangintza bat barne dela, ikusteko baizik. Orain orduan eskatu zuten guztia dute. Eta hortaz, orduan alde egingo zutela zioten bezala, orain ildo berean daude, eta beraz, Ikerketa Batzordea sortzearen aldeko bozka emango dute.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) esan du bere Taldeak hasieratik azaldu dela Ikerketa Batzorde hau sortzearen alde. Oinarri-oinarrion ez dute errudunak bilatzeko asmoarekin egiten, beti badiren edo ez diren beste lekuetan erabaki beharko litzatekelarik; eurek ez daude, halaber, inor plazara —iseka herrikoa egin diezaioten— eramatearen alde. Egiten badute, Udal honek lan-baldintzen inguruan ez duelako errezeloren izpirik behar da. Eurentzat, Udal honek zerbait behar badu, atea irekita edukitzeaz gain, kristalezko paretak behar ditu. Horregatik, Ezker Batua edozein Ikerketa Batzordearen alde egongo da, beti ere eratzeko pisu handiko arrazoiak baldin badaude. Horregatik, aldeko bozka emango dute, eta gainontzeko taldeek ere halaxe egin dezaten eskatzera ausartzen dira.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du gai hau lehenengo aldiz Udalbatzara etorri zenean, bere taldea Ikerketa Batzordearen alde azaldu zela, nahiz eta, planteatu zen bezala planteatuta, salbuespen batzuek ipintzen zituen. Gai honen inguruan akordio bat lortzeko konpromisoa erakutsi zuten, eta gaur ikus dezaketen bezala, proposamena sinatu zuten. Beraz, ez zen osoko bilkura hartan aurrera ateratzeko kontu bat, esan du. Ikerketa Batzordea

* Interviene el Sr. Burgos (Alkarbide) manifestando que, tal y como aparece reflejado en el enunciado del Orden del Día, su Grupo apoyó la creación de esta Comisión de Investigación en su momento. También entonces pidieron que se quedara sobre la mesa, no solamente para dotarla de un contenido, sino para analizar cómo se podía regular y darle un poco más de sentido y carácter a la misma, dotándola incluso de un plan de trabajo. Todo lo que en su momento se pidió ya está aquí, dijeron en su momento que la iban a apoyar, ahora la siguen apoyando y por tanto, su voto será a favor de la creación de la Comisión de Investigación.

* Interviene el Sr. Ferradas (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que desde su Grupo han apoyado desde un principio la creación de esta Comisión de Investigación. En lo fundamental, no lo hacen con la intención de buscar culpables, que en todo caso tendrán que decidir en otras instancias si los hay o no, ni tampoco para poner a nadie en una plaza pública para escarnio popular. Lo hacen porque les parece que no es admisible sombra de sospecha alguna en este Ayuntamiento, en algo tan elemental como son las condiciones de trabajo en la Corporación. Para ellos, si algo debe tener este Ayuntamiento, además de las puertas abiertas, son paredes de cristal. Decir que desde Ezker Batua apoyarán cualquier comisión de investigación, siempre que tengan razones sólidas para ser constituidas. Por esto votarán a favor y se atreven a pedir al resto de los Grupos que así lo hagan.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que en el Pleno en que vino este asunto por primera vez, su Grupo mostró una postura favorable a la Comisión de Investigación, aunque ponían algunas salvedades a cómo estaba planteado. Mostraron su compromiso de llegar a un acuerdo en torno a este tema y como hoy se puede ver, firmaron la propuesta, no eran palabras para salir del paso en aquel Pleno. Están a favor de la



sortzearen aldekoak dira eta halaxe eskatzen dute. Alabaina, irrikitan daude, neurri zenbait ezarri eta Udalaren inguruan holako egoerarik gehiago sor ez dadin, Batzorde horretatik zer nolako aholkuak aterako diren ikusteko. Hortaz, bada, mozioa zein batzordea etor bitez nahi dutenez, aldeko bozka emango dute.

* Murua jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) uste du areto horretan hartuko duten erabakia garrantzitsua izango dela. Bere iritziz frogatu daiteke oso zabaldua dela, erakunde guztiek konpromisoa hartzen dutela, egoera mota horiek eman ez daitezten. Bere aburuz, Ikerketa Batzordea zerbait normala izateak egoera horiek eta ondorioak ekiditeko benetako konpromisoa dagoela esan nahi du. Zentzu horretan, uste du afera hori aurrera eramateko gauza direlako denak zorientzeko moduan daudela. Edozein arazo formal edo juridiko saihestearren, eta kontuan izanik Idazkaritzak egin duen txostena, proposamenaren bigarren puntuan aldaketa bat egitea planteatuko zuket. Horrek bi atal edukiko lituzke: bat, puntu horren idazketa txosten juridikoak Batzordearen eraketari buruz dioenari egokitzea. Hau da, proposamenean Talde bakoitzeko partaide bat, gehi Alkate jauna jartzen bazuen, badirudi Idazkariaren txosten teknikoak ohartarazten diela batzordeetako ordezkariak Udaltzaren ordezkariak proportzionala izan behar duela. Horregatik, idazketa berri bat planteatuko lukete, hots, txosten horretan adierazitakoari jarraiki. Gutxienez bere Taldearentzat Ikerketa Batzordea sortzea gauza berria da, eta jakina den moduan, arauketaren aldetik hutsune zenbait dituzte. Bigarren puntuan proposatzen duten beste aldaketa zera da: ikus-idatzizko prentsarik jasotzen ari diren informazioari dagokio soilik. Batzordeko presidentea oposizioa zinegotzi bat izan dadin proposatzen

dute, eta hori ez dute hala gustatzen zaielako egiten, osatzen ari diren batzordeek hala egiten duela frogatuko dutelako baizik. Euren Taldeak ordezkariak

Comisión de Investigación y así lo solicitan. Lo que sí esperan con impaciencia, son las recomendaciones que salgan de la Comisión en aras a establecer unas medidas para evitar que en cualquier caso, situaciones de este tipo se vuelvan a reproducir en el ámbito que toca a este Ayuntamiento. Por tanto, bien hallada la moción y la Comisión, votarán a favor.

* Interviene el Sr. Murua (Concejales no Adscritos) manifestando que les parece importante la decisión que se va a adoptar en esta sala. Se puede comprobar que parece algo generalizado el compromiso que se está adoptando a nivel de todas las instituciones en aras a evitar este tipo de situaciones. El hecho de que la Comisión de Investigación sea algo cotidiano, quiere decir que existe un compromiso real por evitar esas situaciones y las consecuencias añadidas que tiene. En ese sentido cree que todos tienen que felicitarse por ser capaces de llevar este asunto adelante. Para evitar cualquier problema de tipo formal o jurídico, y teniendo en cuenta el informe que se ha elaborado desde Secretaría, les gustaría plantear una modificación a la propuesta que se presenta, relativa al punto segundo y que tendría dos apartados. Uno, adaptar la redacción de ese punto a lo que recoge el informe jurídico en cuanto a la composición de la Comisión. Es decir, si en la propuesta se establecía que estaría compuesta por un miembro de cada Grupo, más el Sr. Alcalde, parece ser que el informe técnico del Secretario les está advirtiendo de que estas comisiones deberían recoger la representación proporcional que se da en la Corporación. Por ello, plantearían una nueva redacción que se adaptara a lo recogido en el mencionado informe. La constitución de una Comisión de Investigación es algo novedoso, al menos para su Grupo, y evidentemente tienen ciertas carencias en cuanto a su regulación.

La segunda parte de la nueva redacción que proponen para el segundo punto, se basa exclusivamente en la información que sobre estas



ez dagoen erakundeek hala egiten edute, esaterako, atzo Euskal Lege Biltzarrean Ikerketa Batzorde bat eratu zen, eta horren presidente oposizioko partaide bat izango da. Horrez gain, duela gutxi Donostiako udalean Ikerketa Batzorde bat eratu da, eta berorren presidentea oposizioko taldeko batekoa da. Eta, gai honi buruz izan daitekeen arauak ez dituztela ezagutzen errepikatuta, eskaera hori egiten dute prentsan azaltzen diren datuei jarraiki. Horrez gain, Lasarten eman den kasu bat aitatu nahi du, hor ere, Ikerketa Batzordeko presidentea oposizioko talde batekoa delako. Horixe da proposamena aldatzeko duten arrazoi bakarra, alegia, batzordeburua oposizioko talde batekoa izan behar duela. Euren ustez aldaketa horiek sartzeko bozkatu beharko lukete, proposamena ez delako txosten juridikoaren araberkoa, eta etorkizunean kontu honekin arazoak saihestu nahiko lituzkete. Beraz, bidezkoa joko balitz, bere Taldeari gustatuko litzaioke lehenengo aldaketa horiek bozkatzea eta gero dokumentu osoa bozkatzea.

comisiones están recibiendo desde la prensa visual y escrita. Proponen que el Presidente de la Comisión sea un Concejale de la oposición, y no lo hacen por gusto, sino porque han comprobado que las comisiones que se están formando así lo hacen. Y están hablando de instituciones en las que incluso su Grupo no está representado. Por ejemplo, ayer se formó una Comisión de Investigación en el Parlamento Vascongado y su Presidente va a ser un miembro de la oposición. Recientemente se ha formado una Comisión de Investigación en el Ayuntamiento de Donostia, y su Presidenta es miembro de la oposición. Reiterando que desconocen la posible regulación que pueda haber sobre esta materia, hacen la petición en base a esos documentos que se filtran a la prensa. Va a recordar otro caso más que se da en Lasarte, donde el o la Presidenta de la Comisión de Investigación que se formó también es miembro de la oposición. Ese es el único motivo de que incluyan la modificación en la propuesta para que la presidencia recaiga en un miembro de la oposición. Entienden que se debiera votar la inclusión de esas modificaciones, porque la propuesta que se presentaba no se ajusta al informe jurídico y quisieran evitar que se tuvieran problemas en el futuro por esa cuestión. Si lo consideran procedente, su Grupo propondría que se sometieran previamente esas modificaciones a votación y posteriormente se votara todo el documento.

* Acosta jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du eurek ez direla Batzorde hori eratzearen aurka azalduko. Bere iritziz, denek badakite zertaz ari diren, eta, jakin badakite, zer duten esku artean. Are gehiago, bere iritziz, epaitegiek hitz egin dutenaren arabera, zuhurragoa izango litzateke gauzak dauden bezala uztea. Eta lehen norbaitek Erromaz hitz egin duenez, uste du, *“Roma locuta, causa finita”* utzi beharko luketela. Eta, berriro dio, epaitegiek hitz egin dutela; euren ikerketak egin dituzte, baina bere Taldeak, ez duelako ezer ezkutatzeko, ez da Ikerketa Batzorde

* Interviene el Sr. Acosta (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que no se van a oponer a la creación de esa Comisión. Cree que todo el mundo sabe de qué se trata y tiene suficiente conocimiento de lo que aquí hay. Es más, en la medida en que los Tribunales han hablado y lo siguen haciendo, sería más prudente, y ya que antes alguien ha hablado de Roma, *“Roma locuta, causa finita”*. Los Tribunales han hablado, han hecho sus averiguaciones e investigaciones, pero insiste en que su Grupo no se va a oponer a esa Comisión de Investigación, no tienen nada que ocultar. Piensa que



horren aurka azalduko. Bere aburuz, bigarren puntua ez dute han konpondu beharrik, han Batzordea sortu, eta zuzenketa hori gero etorriko litzatekeela uste du.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du, Acosta jaunak adierazitakoaren arabera, bere iritziz, ekarri dena lkerketa Batzordea sortu edo ez da. Zein erregelamendurekin funtzionatuko duen, etab., uste du, eginkizun hori Batzordeak egingo duen lehenengo bileran egin beharrekoa izango dela. Hortaz, bada, egun onartuko dena, botoek hala erabakitzen badute, Batzordea sortzea izango da. Gero, Udaltzatik at, deialdia egingo da; Batzordea sortuko da, eta hor eztabaidatuko da "araudiaren zirriborroa", eta ez gaur egin diren aportazioak bakarrik kontuan hartu, baizik eta Idazkari jaunak, araudiaren inguruan eginiko txostenean markatzen duen ildoari jarraiki jardungo da. Horrez gain, berak ere, ez du susmorik Udal honetan zerbait gorde izan denik. Uste du nahiko baliabide daudela gaiak ezagutzeko eta eztabaidatzeko. Kereila eta salaketaren bat egin denean epaitegiek esku hartu dute, egin behar duten bezala. Hala ere, jarduketa honek zer izan den laguntzen badu, hortxe daude aktak, espedienteak, txostenak, eta, lege aldetik, jakina, egin beharreko guztia egingo da, esan du.

* Murua jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) esan du ziur aski Alkate jaunak ez duela ulertu berak eginiko proposamena. Mozioan bi puntu proposatzen dira: bat, Batzordea sortzea kasuak aztertzeko, eta bigarrena, lkerketa Batzorde horren karakterizazioa onartzea. Logikoki —dio—, bigarren puntu horrek zentzua du, zeren eta, Alkarbideko ordezkariak gogoratu duen moduan, gai hau atzeratu bazen, eskatzen zen gauza bakarra Batzordea sortzea zelako zen. Orduan erregelamendu bat, funtzionamendu-arau bat, edo, nahi den bezala deitu,

lo del segundo punto no tiene por qué solucionarse aquí y ahora, sino que aquí se crearía la Comisión como tal y ese ajuste que se propone vendría a posteriori.

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, de acuerdo con lo manifestado por el Sr. Acosta, entiende que lo que se ha traído es la creación, o no, de la Comisión de Investigación. El reglamento por el que va a funcionar, etc., etc., cree que será objeto de la primera reunión que mantenga esta Comisión. Por tanto entiende que hoy se aprueba, si es que así lo deciden los votos, la creación de la Comisión. Seguidamente, fuera ya del Pleno, habrá una convocatoria, se constituirá esa Comisión donde se debatirá el llamado "borrador de reglamento" y las aportaciones que han ido surgiendo, no solo hoy sino al hilo de lo que marca el informe del Sr. Secretario, para dotarse del reglamento por el que se va a regir. Tampoco él ha tenido nunca la precepción de que en este Ayuntamiento haya habido ocultismo, cree que hay sobrados mecanismos para que se conozcan los temas y se debatan. Cuando ha habido por medio una querrela o denuncia han intervenido los Tribunales, como así debe ser. Ahora bien, si esto va a redundar en intentar clarificar qué es lo que ha habido, ahí están las actas, los expedientes, los informes y se echará mano de todo lo que sea menester, obviamente, desde el punto de vista legal.

* El Sr. Murua (Concejales no Adscritos) señala que probablemente el Sr. Alcalde no haya entendido bien la propuesta que ha hecho. En la moción se proponen dos puntos, uno es la creación de la Comisión para estudiar unos casos y el segundo es la aprobación de la caracterización de esa Comisión de Investigación. Lógicamente, este segundo punto tiene sentido porque, como ha recordado el representante de Alkarbide, este tema se pospuso en su día precisamente porque lo único que se pedía era la creación de la Comisión.



sortzea proposatzen zen. Gero, pasa den denbora pasa da, eta egun eskaera hari erantzuteko, mozioa dator bi punturekin: Batzordea sortzea eta erregelamendua edo funtzionamendu araua egitea. Berak, bere aldetik, bi puntuak bozkatu behar direla pentsatzen du, bestela hainbat hile bidean galduko lituzketelako. Besterik da —dio— bigarren puntu horren aldaketa, etab. azter zitezkeela; ez daki hori egin litekeen, baina mozioa bere osotasunean bozkatu beharko litzakeela uste du.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du Murua jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) esan duen zerbait dagoela, eta, halaber, Idazkariak ere txostena egin duela. Honek historia egiten du eta aurrekari argirik ez dagoela aitatzten du. Horrekin guztiarekin, Atxiki Gabeko Zinegotzien bozeramaileak bere planteamendua egin du, eta berak hasierakoa berresten du. Hau da, bozka dezagun Batzordearen onspena, eta funtzionamendu-arauaren onspena utz dezagun lehenengo bilerarako.

* Burgos jaunak (AlkARBIDE) esan du horraraino iristeko gauza izan badira ia-ia %99,9ko kontsentsuarekin, eta ia-ia dio —ez soilik Batzordea sortzeari dagokionez, baizik eta araudian edo karakterizazioa eta Batzordeak eman beharreko urratsetan—, orain uste du akordio hori Idazkari jaunaren txostenari egokitu behar zaiola Batzordearen osaketari dagokionean bakar-bakarrik. Bere iritziz, era berean, denak bat datoz batzordeak Udalean talde politiko bakoitzak duen ordezkariaren arabera izan beharko duela. Berak ez du uste mozioa datorren bezala bozkatu gabe utzi beharko zuketenik, are gutxiago kontsentsura iristeko galdu duten —batzuei besteei baino gehiago— denbora galdu eta gero. Berak ikusten duen tatxa bakarra Batzordeko presidentea nor izan litekeen da, izan

Entonces se pedía que se hiciera un reglamento, norma de funcionamiento o llámese como se quiera. Ha pasado el tiempo que ha pasado y hoy en día, para responder a aquella solicitud viene la moción con los dos puntos, la creación y el reglamento o norma de funcionamiento. Personalmente piensa que se deben votar los dos puntos, de otra forma hubiesen perdido un montón de meses en el camino. Otra cosa es que se diga que la modificación de ese segundo punto del reglamento se pudiera estudiar, etc., no sabe si eso cabría, pero cree que la moción hay que votarla en su conjunto.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que efectivamente ha habido por medio lo que el Sr. Murua (Concejales no Adscritos) dice y también se ha emitido un informe del Secretario donde hace historia y alega esa falta de precedentes claros. Con todo eso el portavoz de los Concejales no Adscritos hace su planteamiento y él, personalmente, se ratifica en lo que ha dicho al principio, esto es, votese la aprobación de dicha Comisión y quede la aprobación del reglamento de funcionamiento para esa primera reunión que tendrá que venir seguidamente.

* El Sr. Burgos (AlkARBIDE) señala que han sido capaces de llegar, casi, y dice casi porque se ha dado un 99,9% de consenso, no solamente en la creación de la Comisión, sino en el reglamento o caracterización y en los pasos que esa Comisión va a dar. Ahora, hay que acoplar ese acuerdo al informe del Sr. Secretario, única y exclusivamente en cuanto a la composición de la Comisión, donde cree que también todos están de acuerdo en que se debiera dar la proporción que cada Grupo Político tiene en el Ayuntamiento. No cree que por esto debieran dejar de votar la moción tal y como viene y perder el tiempo que han dedicado a llegar a ese consenso, que les ha costado lo suyo, a algunos más que a otros. La única pega que puede ver es quién puede ostentar la presidencia de esa Comisión, que es



ere, bere aburuz, hor egongo da eztabaida bigarren puntua dagoen bezala egonda, eta Atxiki Gabeko Zinegotziek eginiko proposamena kontuan hartuta. Berak gai hori mahai gainean utziko luke eta aurrera egingo luke gainontzeko guztiarekin. Hau da, osaketa eta mozioaren esanahi guztiarekin, zeren eta, lehen zioen bezala, denbora pasa dute gainontzeko guztiarekin ados jartzen.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), zalantzarik balego edo, berriro dio, bera ez dela ezer atzeratzen ari, ezta ezer atzeratu dadin proposatzen. Bera lehenengo bileran, lehenengo puntua Batzordearen araudia onartzea izan dadila, eta gero tokatzen dena, esaten ari da. Berak ez du hor atzerapenik ikusten.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) esan du legegintzaldi honetan lehenengo aldía dela mota honetako kontu bat abordatzen dutela. Bere iritziz, lehen begiratu batean, araudia ez litzateke asko aldatuko han proposatzen denetik. Edonola ere, bera prest egongo litzateke Batzordearen edozein bileratan ezein aldaketa egiteko. Jakina —dio— lehenengo bileran planteatu behar da kontu horrekin norbaitek diferentziaren bat baldin badu. Mintzaldiak interpretatu ostean, uste du diferentzia Batzordeko lehendakartzaren aferan eman litekeela. Hori horrela, berak lehendakartzaren afera lehenengo bileran planteatzea nahiko luke, baina gaur mozioa bi puntuekin bozkatzea. Hala ere, irekiak egongo lirateke Alderdi sozialistak edo Udaleko beste edozein taldek Batzordearen funtzionamendua edo karakterizazioa hobetzeko proposamena ikusteko. Bere aburuz, ez dago ezer itxita, irekia baizik, nahiz eta orain ez den gauza proposatzen den baino oso diferenteago beste bat nolakoa izango litzatekeen ikusteko, zeren eta, proposamen hau, berak dakien heinean, beste lekuetan izandako esperientzietatik jasota dago.

donde cree que puede estar el debate entre el punto dos, tal y como se presentaba y ese punto con la propuesta que hacen los Concejales no Adscritos. Personalmente dejaría ese aspecto sobre la mesa y seguiría adelante con todo el resto, la composición y todo lo que conlleva la moción, porque, como decía antes, lo suyo ha costado llegar a este consenso en todo lo demás.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) repite, por si han quedado dudas, que no está retrasando ni proponiendo que se retrase nada. Está diciendo que en la primera reunión, el primer punto sea aprobar el reglamento por el que esa Comisión se va a regir y seguidamente lo que toque. No ve donde está el retraso.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) señala que es la primera vez en esta legislatura en que abordan una cuestión de este tipo. A primera vista diría que el reglamento no va a diferir mucho de lo que aquí se propone, en todo caso, estaría abierto a cualquier modificación en cualquiera de las reuniones de la Comisión. Evidentemente, en la primera reunión es donde hay que plantear si alguien tiene alguna diferencia con esa cuestión. A fuerza de interpretar las intervenciones que está habiendo, puede ser que la diferencia surja en el tema de la presidencia de la Comisión. En ese sentido, plantearía que la presidencia se plantee en la primera reunión que se celebre, pero que hoy se vote la moción que se presenta con sus dos partes, abiertos evidentemente a que si el Partido Socialista o cualquier otro Grupo del Ayuntamiento tiene una propuesta que mejore el funcionamiento de la caracterización de la Comisión, se plantee en la primera reunión. No es nada cerrado, sino algo abierto, aunque ahora no es capaz de alcanzar a ver una propuesta sustancialmente distinta de la que se propone, porque ésta, por lo que él conoce, está en buena medida cogida de las experiencias que se



están dando en otros lugares.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) erantzun du dena irekita dagoela, eta orain edo Batzordearen lehenengo egin ez dela ezer aldatzen esaten da. Horixe da berak planteatzen duena, orain ez egiteko, Batzordearen lehenengo bileran baizik. Gainera —dio— ez dago ezereen beldurrik, han boto-proporzio bera izango delako. Berak, une oroz, batzordearen eraketaz hitz egiten zuenean, uste zuen gaur Batzordea eratu eta lehenengo bileran, lehenengo puntuan, berori jarduteko araudia onartuko zuketela.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du mozioak bi puntu dituela, eta bigarrenak, hitzez hitz, honelaxe dio: “Ikerketa Batzordearen osaketa eta helburuak erantsitako orrian jasotzen dira”. Eta erantsitako orriaz ari da Idazkaria osaketa zinegotzi-kopuruaren araberakoa —boto-proporzioagatik— izan beharko zukeela aitutzen duenean. Ez da ari batzordean bozeramaile bakoitzaren atzean zenbat boto dituen, baizik eta, Idazkariak kontu honetan pertsona batek boto bat duela dio. Hau —dio— Bozeramaileen azkeneko Batzarrean ikusi zen, eta han akordio bat erdietsi zuten, non, nahiz eta lan gehiago emango zukeen, batzordearen osaketa egungo batzordeetakoari egokituko zatekeen. Hori da —dio— planteatzen den aldaketa bat eta, bere aburuz, Alderdi sozialistak mozioari oniritzia ematen badio, Bozeramaileen Batzarrean egin zuen ildo berean, orain ez dira aurka azalduko. Bere aburuz, osaketa hori pleno-akordio honetan jasota geratu beharko luke. Haatik, Batzorde berri horretako presidente Alkateak izan beharko zukeen edo ez, ez zen

Bozeramaileen Batzar horretan abordatu, Udalbatza honetan eginda proposamena zuzen-zuzenean, gaineratu du. Bere aburuz, gai horrek garrantzi dezentea dauka, itxura guztien arabera, aho batez

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) responde que si todo está abierto y se dice que no varía nada el que se haga ahora o en la primera Comisión que se celebre, eso es lo que él plantea, que no se haga ahora sino en la primera Comisión. Además, no hay ningún miedo, porque allí las proporciones, los votos, van a ser los mismos que aquí. En todo momento, cuando personalmente hablaba de votar la constitución, entendía que se hablaba de que se cree hoy la Comisión y en su primera reunión sea donde se apruebe, como primer punto, el reglamento por el que esa Comisión se va a regir.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) señala que efectivamente la moción que se presenta tiene dos puntos, el segundo de ellos dice literalmente: “la composición y los fines de la comisión de investigación que vienen en la hoja adjunta”. Y a la hoja adjunta es a la que se refiere el Secretario cuando cuestiona la composición en cuanto al número de Concejales por la proporcionalidad del voto. No se refiere a si cada Portavoz en esa comisión lleva detrás los votos de su Grupo o no, el Secretario ante esa cuestión dice que no, que cada persona un voto. Esto fue tratado en la última Junta de Portavoces, donde ya se llegó al acuerdo de, aunque fuera más trabajoso, adecuar la Comisión a la composición de las Comisiones actuales. Esa es una de las modificaciones que se plantean y a su entender, si el Partido Socialista da el visto bueno a la moción que hoy se presenta, habiéndose manifestado en el sentido en que lo hizo en la Junta de Portavoces, a eso no hay oposición. Piensa que esa composición habría de reflejarse en la adopción de este

acuerdo plenario. Ahora bien, que el Alcalde fuera o no el Presidente de esa nueva Comisión, no se abordó en la Junta de Portavoces y se hace la propuesta directamente en el Pleno. Entiende que



onartuko dena. Horregatik, ondoko proposamena egiten du: “batzordea osatuko duten pertsonakopurua Udaleko idazkariak dionaren arabera egokituta”, zeren eta, PPK esaten duenaren baitan, denak bat datozelako. Eta atera ezazue proposamenetik —dio—, hori delako desadostasuna sortzen duen puntu bakarra, hurrengo bileran eztabaidatuko delako Batzordeko lehendakariaren afera. Gainontzeko guztian, aho batez, ados jarri badaitezke, ez zaio iruditzen saihesteko kontua denik.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) esan du, mintzaldi gehiagorik ez badago, bere aburuz Peña andreak (EAJ/PNV) eginiko proposamena zera izango litzateke: lerketa Batzordearen karakterizazioan Udalbatzan duten proportzionalitate bera izango duela sartuko litzateke, presidentearen izendapena lehenengo bileran egiteko geratuko litzatekeelarik.

* Idazkariak esan du 9 edo 10 partaidez osaturik egongo litzatekeen definitzeko geratuko litzakeela.

* Queralt jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) esan du hori orain definitu beharko litzakeela lehenengo bilerara nor joango litzatekeen jakiteko.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) esan du Udal honetako batzorde zenbaitek 9 edo 10 partaide dituztela. Denek jakin badakite ordezkariak hari baten baitan dagoela. Hortaz, soka hainbeste ez tiratzeko eskatu du, idazkariarekin egon eta 9 edo 10 izan behar duten proportzioak ikusi ondoren, kontua argitzeko tarte bat uzteko. Bozera maileekin hitz egingo du, eta talde bakoitzak jakingo du zantzi egingo zaion deia. Gehiagi eskatzea izango litzateke orain iritzia

éste es un tema bastante importante, que encima tiene visos de salir por unanimidad, por lo que hace la siguiente propuesta: adaptese el número de personas que van a componer esa comisión a lo que señala el Secretario Municipal, ya que a espensas de lo que manifieste el PP están todos de acuerdo, y saquen de esta propuesta la presidencia de la Comisión, que ya se discutirá en la próxima reunión, pues es el único punto en conflicto. Si en todo lo demás pueden alcanzar unanimidad sobre la Comisión de Investigación, no le parece que sea un tema que deba soslayarse.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) señala que si no hay más intervenciones, entiende que la propuesta que hace la Sra. Peña (EAJ/PNV) sería que: en la caracterización de la Comisión de Investigación se incluirá que la misma se constituirá siguiendo los criterios de proporcionalidad existentes en el Pleno, quedando pendiente para esa primera reunión la designación de la presidencia.

* El Sr. Secretario señala que quedaría pendiente de definir si estará compuesta por 9 o 10 miembros.

* El Sr. Queralt (Concejales no Adscritos) señala que eso habría que definirlo ahora para saber quienes tienen que acudir a la primera reunión.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) responde que en este Ayuntamiento hay algunas Comisiones de 9 miembros y otras de 10. Todos saben que la representatividad está en un filo, pide que no tiren tanto de la goma y dejen un margen para dilucidar, una vez consultado el Secretario y vistas las proporciones, si tiene que ser de 9 o de 10 miembros. Hablará con los Portavoces y cada Grupo sabrá a qué número se va a convocar. Señala que es



ematea, ez gogo bizirik duelako, Udalaren eratu zen une beretik zalantzazko kontua delako baizik. Hausnarketarako denbora eskatu du, eta berak ez du itxita uzten.

* Murua jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) esan du proposatzen zuten aldaketan, prozedura dela-eta, esateko Idazkaritzan talde bakoitzaren ordezkarien izenak.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du hori akordioari ezer eragiten ez dion mekanika-kontu bat baino ez dela. Besterik gabe, egun batzuk hartu, hitz egin eta jardungo dute.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Eztabaidatzeko orduan **eginiko aldaketak sartu dituzte**, alegia, dokumentuaren bigarren puntua: *“Ikerketa batzordearen karakterizazioa”*, espedientean, eranskin gisa, ondorengo eran jasota dagoena:

- **Eraketari dagokionez**, Idazkariak txostenean adierazitako irizpideari jarraiki, **Batzordeak Udalbatzaren proportzionalitate bera izango du, hau da, berori osatzen duten hainbat udal taldeekiko dagokionez.**
- **Definitzeke geratzen da batzordeak 9 edo 10 partaide izango dituen.**
- **Lehendakaria hautatzeke geratzen da**, zeina Batzordeak egingo duen lehenengo bilera egingo baita.

pedirle demasiado que se pronuncie ahora sobre ese tema, no por ningún afán, sino que es algo que desde la constitución del Ayuntamiento está en el alero. Pide que se den un tiempo de reflexión, él no cierra nada.

* El Sr. Murua (Concejales no Adscritos) señala que en la modificación que proponían comentaban, de cara al procedimiento, que cada Grupo aporte el nombre de sus representantes a Secretaría.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que eso no deja de ser una cuestión mecánica que no afecta en nada al acuerdo. Se dan unos días, lo hablan y se procede, sin más.

Finalizadas las intervenciones.

Incluídas las modificaciones propuestas durante el debate, en el sentido de que se modifique el punto segundo del citado documento *“Caracterización de la comisión de Investigación”* que consta como anexo en el expediente, en los siguientes términos:

- **En cuanto a su composición**, siguiendo el criterio expresado por el Secretario en su informe, **la Comisión reflejará la proporción existente en la Corporación en relación con los diversos grupos municipales que la componen.**
- **Queda pendiente de definir si será 9 o 10 el número de miembros** que componen la Comisión.
- **Queda pendiente la elección de la presidencia** que se llevará a cabo en la primera reunión que celebre la Comisión.



Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

ERABAKIDU

Onartzea akordio honen azalpen-zatian jasotako mozioa, bigarren puntuari eragiten dioten **aldaketak** barne.

10. Galderak eta eskariak.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) esan du, denek dakiten moduan, pasa den asteartean emakume bat bere bikotekideak erasotu zuela Iztietan auzoan. Eta deitoratzen du eurek, udal gisa, bere taldea barne dela, nahiko erreflexu ez izana ekintza hori salatu eta errefuxatzeko. Bere aburuz ez dezakete Berdintasunerako Kontseiluaren esku utzi kasu hauetan adierazpena egin dezan. Argi dago ondo dagoela egitea, baina uste du Udal gisa zerbait esan beharko zuketela. Dena dela, bere Taldeak eskatzen du erasotzailearen inguruan zerbait egiteko aukera Udalak azter dezan. Bestalde, erabat arlo diferentean, jakin nahiko lukete Errenteriako Udalak iragan irailean Donostiako autobusek dituzten pantailetan publizitate kanpainaren bat egin ote zuen.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak), lehenengo gaiari dagokionez, esan du albistearen berri izan bezain agudo, bere lehenengo reazioa salaketa-ohar bat idaztea izan zela. Galdetu zuen eta esan zioten emakume-taldeen edo antzekoren batek nahigo zuela gaia eztabaidatu eta adierazpen ofizialik ez zedin izan. Bera horretan geratu zen eta ez zen ekitaldirik egin. Geroago ikusi du bezpera arratsalderako deialdi bat egin zela,

ACUERDA

Aprobar la moción que consta en la parte expositiva del presente acuerdo, **incluidas las modificaciones** que afectan al segundo punto.

10.- Ruegos y preguntas.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) señala que como todos saben, el pasado martes una mujer fue agredida por su pareja en el Barrio de Iztietan y quiere lamentar que como Ayuntamiento, en el cual incluye por supuesto a su Grupo, no hayan tenido los reflejos suficientes para hacer algo tan elemental como es condenar y rechazar el acto. Piensa que no pueden delegar en el Consejo de Igualdad que sea quien se manifieste en estas ocasiones. Evidentemente está muy bien que lo haga, pero piensa que como Ayuntamiento también tendrían que haber dicho algo. En todo caso, su Grupo pide que el Ayuntamiento estudie la posibilidad de llevar algún tipo de actuación en este caso, de cara al agresor. Por otro lado y en un ámbito totalmente distinto, quisieran conocer si el pasado mes de septiembre el Ayuntamiento de Errenteria ha desarrollado algún tipo de campaña publicitaria en las pantallas que llevan los autobuses de Donostia.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak) responde en cuanto al primer tema que, en cuanto supo la noticia, su primer impulso fue el de elaborar una nota de condena. Lo consultó y se le dijo que los Grupos de Mujeres o alguien equivalente, preferían debatir el tema y que no hubiera ese pronunciamiento oficial. Se atuvo a ello y por eso no se ha hecho ningún acto. Posteriormente ha visto que se hizo una convocatoria



zenbat jendek parte hartu zuen, etab., baina, berriro dio, hobe zela Udal gisa adierazpenik ez egitea esan ziotela, eta berak aholku horri jarraitu zion. Bigarren gaiari dagokionez, berriz, berak dakien heinean, ez da inolako kanpainarik egin.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) esan du, lehenengo gaiari dagokionez, gauza bat dela Udalak, udal modura, ekitaldi jakin baterako deia egitea —hori eztabaidatu zezaketen—, eta bestea adierazpen publikorik ez egitea. Bere aburuz, Udalak gisa horretako egoerak ematen direnean ez luke ixilik geratu beharko. Berak onartzen du gai horren inguruan ez zuela ezer planteatu, baina ez dator bat Udalak iritzia ez duela eman behar esaten dutenekin.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), berriro dio, hasiera batean saiatu zela, baina harrera ona ez zuela izan ikusi zuenean, atzera egin zuen.

Jarraian.

* Cano andreak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) esan du duela gutxi Fanderian obra batzuk egin direla, eta jakin nahiko lukete bertan lanean aritu diren langileek zein bizi-baldintzetan aritu diren. Izan ere, euren ez direla oso egokiak izan esan diete.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du obra hori kirol zerbitzuaren ustiapena eskuratzeko baldintza-agirietan jasotzen zena zela. Berak dakien heinean, proiektu bat egin zen, gero Hirigintzara eraman, eta han onartu zen. Horraino berak ez du ezer askorik esateko. Horrez gain, enpresa-esleipendunak,

ayer por la tarde, la participación que hubo, etc., pero repite que de manera expresa se le dijo que mejor no pronunciarse como Ayuntamiento y es el consejo que ha seguido. En cuanto al segundo tema, por lo que personalmente conoce, no ha habido ninguna campaña expresa.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) responde en relación al primer tema que, una cosa es que el Ayuntamiento como tal convoque o no un acto concreto, algo que podrían discutir, pero otra es que se pronuncie públicamente. Piensa que el Ayuntamiento no debe callarse en situaciones de este tipo. Asume que el primero que no planteó nada fue él, con lo cual asume su parte evidente de responsabilidad en este tema, pero no comparte que el Ayuntamiento no tenga opinión.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) repite que hizo ese intento en un primer momento, pero al ver que no tuvo buena acogida, se replegó.

Seguidamente.

* La Sra. Cano (Concejales no Adscritos) señala que hace poco tiempo se han realizado ciertas obras en Fandería, y desearían saber en qué condiciones de vida han estado viviendo los trabajadores, ya que a ellos les han comentado que no han estado en unas condiciones adecuadas.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que era una obra que figuraba en la oferta de los Pliegos de Condiciones para hacerse con la explotación del servicio deportivo. Hasta donde él sabe, se elaboró un proyecto, se llevó a Urbanismo, se aprobó y en ese sentido no tiene mucho más que decir. La empresa



hasierako eskaintzan, baldintza horietan sartuko zela adierazten zuen, eta hobekuntza gisa, kafetegia aldatu, txikitu, aparatuen aretoa handitu, etab. egingo zuela eskaini zuen. Gero, egin beharreko tramiteak egin zituen, eta Udalak ez du beste ezertan eskurik hartu, esan du.

* Cano andreak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) esan du, eurei esan dietenaren arabera, langileak barrakoi batzuetan lo egin dute; kaleko iturrietan garbitzen aritu dira, etab. Horregatik galdetzen zuten zer nolako bizi-baldintzetan aritu diren.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du ahal duen guztia egingo duela jakiteko, eta nabarmendu du Udalez kanpoko kontu bat dela. Berari kezka hori normala iruditzen zaio, eta bere esku baldin badago, jakingo du zer gertatu den.

Jarraian.

* Murua jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) esan du osoko bilkura horretan egoera ekonomikoaz hitz egin dutela, eta eurek kezkatuta daude, bere garaian Saneamendu-plana egin behar zela onartu zelako. Alabaina, iada azaroan egonik, ez dakite gauza handiegirik —txosten baten bidez zerbaiten berri baldin badute ere—, eta hortaz, jakin nahi dute ea zertan dagoen plan ospetsu hori.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du eman zitzaketen urrats guztiak eman dituztela zein departamentutan egin zezaketen murrizketa informazioa jasotzearen. Horrela, Kontu-hartzaitzarekin hitz egin dute diru-sarrerak eta gastuak nola murriztu ikusteko; gainera, bilerak egiten eta eztabaidan jarraitzen dute. Arazoa

adjudicatarioa, en su oferta inicial y previa, hacía figurar que entraba con las condiciones exigidas y como mejora ofrecía cambiar la cafetería, reducirla, poner una mayor sala de aparatos, etc. Siguió los trámites administrativos correctos, pero el Ayuntamiento no ha intervenido en nada más.

* La Sra. Cano (Concejales no Adscritos) aclara en euskera que según sus informaciones, los trabajadores han estado durmiendo en unos barracones; se han tenido que asear en las fuentes de la calle, etc. Es por ello que preguntaba en qué condiciones de vida han estado trabajando.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que hará lo posible por enterarse, recalando que, en ese aspecto, ha sido un tema ajeno al Ayuntamiento. Le parece lógica la preocupación y si está en su mano, se enterará de lo ocurrido.

Seguidamente.

* El Sr. Murua (Concejales no Adscritos) manifiesta en euskera que en el pleno han estado hablando de la situación económica, motivo que les preocupa porque en su día aprobaron que se realizara un Plan de Saneamiento. Pero a pesar de que ya están en noviembre no saben gran cosa del mismo —han sabido algo por medio de un informe—, y por ello, desean saber cómo está el famoso plan.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que efectivamente han dado todos los pasos que han sido capaces de dar, para recabar de cada departamento las impresiones de por donde puede ir el ajuste. Se ha hablado con Intervención sobre la reducción de ingresos y gastos, siguen reuniéndose y debatiendo. El problema es



da, ordea, bakarka jardunez lan handia dela eta gutxi aurreratzen dela. Hala ere, berak ez dio ukorik egiten saneamendu-plana egiteari, baina ez diezake besterik esan, nahas-mahasa argitzen saiatzen ari direla izan ezik, beti ere jakinik ohiko gastuetan dezente aurreztu behar dutela.

que indudablemente el asunto es arduo y se avanza despacito. No renuncia a que lleguen a elaborar ese plan de saneamiento, pero no puede darles más novedades salvo que intentan avanzar despejando la maraña, sabiendo que el fin tiene que estar en un ahorro sustancial en el gasto corriente.

Ondoren.

Seguidamente.

* Murua jaunak (Atxiki Gabeko Zinegotziak) esan du aurrekontuak egiteko modua arautua dagoela, eta horretarako epe batzuk ipintzen direla. Gainera, denek badakite epea gainditua dagoela, orduan jakin nahi dute hurrengo urteko aurrekontua zein egoeratan dagoen.

* El Sr. Murua (Concejales no Adscritos) manifiesta en euskera que el modo de realización de los presupuestos está regulado, existiendo unas determinadas fechas para su aprobación. Sin embargo, todos saben que las mismas están superadas, por ello desean saber en qué situación están los presupuestos.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du, aurreko puntuan esan dion antzera. Lanean ari dira. Izan ere, jarrerak ez badira hurbildu nahi, asko kostatzen da. Beraz, sentitzen du, ez du axolakabe modura erantzun nahi, alderantziz baizik. Arazoa da ezin dituztela, inola ere, gauzak zehaztu, eta bizkitartean, ahaleginak eta bi egiten ari dira.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde en el mismo sentido que en la pregunta anterior, siguen trabajando en él. Si las posturas no quieren casar, cuesta mucho. Ya lo siente, no trata de responderle en plan despreocupado, sino todo lo contrario, el problema es que no hay manera de concretar otra cosa y mientras, siguen sudando la gota gorda.

Mintzaldiak amaitu direnez.

Finalizadas las intervenciones.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 10:40 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiatztatzen dut.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 10:40 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números _____ al _____ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.